



АКЦЕНТИ ОТ ПРОГРАМАТА

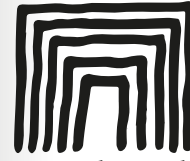
PROGRAMME
HIGHLIGHTS



ПЛОВДИВ
2019



Европейска
столица на
културата



Пловдив е първият български град, избран да бъде Европейска столица на културата. След четири години на подготовка програмата е вече факт, с над 300 проекта и близо 500 събития, обхващащи не само града, но и целия Южен Централен регион, както и градовете финалисти от втория кръг на надпреварата – Варна, София и Велико Търново. Повечето от проектите в програмата стартират през 2017 г. и 2018 г., за да се развият и излязат в годината на титлата. В рамките на инициативата много традиционни за града събития набраха нова сила и разшириха мащаба си, появиха се нови фестивали, натрупа се извънредно количество нов опит с културното съдържание и неговото управление, който със сигурност ще остане като наследство на инициативата.

Представените акценти са малка част от програмата за 2019 г. Избрани са според своя потенциал да съберат най-многобройни и пълноценни като профил публики и участници, да очертаят високите амплитуди в календара. Фестивали, мащабни спектакли, програми – всеки от избраните акценти представлява сам по себе си съвкупност от събития, които трудно се побират в стандартното жанрово делене, защото обикновено имат в себе си всичко.

Смисълът на програмата Европейска столица на културата е именно да предизвика стереотипните нагласи спрямо функциите и характера на изкуството, местата, където то се появява, и хората, които го създават. Инициативата е насочена към максимално автентично свързване на културните събития с града, към намирането на път към публиките и най-вече към постигането на състоянието, събрано просто и ясно в мотото „Заедно“.

Този списък от акценти предстои да се разширява и обогатява през цялата предстояща година от личните преживявания на всеки участник и зрител, от неочаквани артистични прояви и от инициативата на стотиците партньори, които се присъединиха към „Пловдив 2019“ с много ентузиазъм и креативна енергия.

Изкуството е субективно преживяване, зависи от много фактори, но най-вече от своята публика. Изборът с изкуството е голям и личен и същевременно то има най-голямата сила да ни събира.

Очакваме Ви в Пловдив!

*Светлана Куюмджиева
Артистичен директор на „Пловдив 2019“*

Plovdiv is the first Bulgarian city to be the European Capital of Culture. After four years of preparation, the programme is already a fact, with more than 300 projects and nearly 500 events covering not only the city but also the whole South Central Region as well as the cities finalists from the second round of the competition – Varna, Sofia and Veliko Tarnovo. Most of the projects in the programme started in 2017 and 2018 and will develop and manifest in the year of the title. Within the framework of the initiative, many traditional city events have gained new strength and have expanded, new festivals have emerged, and an extraordinary amount of new experience with cultural content and its management, will surely remain as a legacy of the initiative.

The accents presented are a small part of the 2019 programme. They are chosen according to their potential to gather the most numerous and colorful audiences and participants to highlight the high amplitudes in the calendar. Festivals, large-scale shows, programmes – each of the selected accents is a collection of events that are hard to fit into a standard genre definition, because they usually have many varied elements included within them.

The purpose of the European Capital of Culture programme is precisely to challenge the stereotypical attitude towards the functions and character of art, the places where it appears and the people who create it. The initiative aims to maximize the authenticity of cultural events within the city, to find a way to the audience and, above all, to achieve the state which can be gathered simply and clearly in the motto 'Together'.

This list of highlights will be expanded and enriched throughout the forthcoming year by the personal experiences of each participant and viewer, unexpected artistic appearances and the initiative of the hundreds of partners who have joined Plovdiv 2019 with great enthusiasm and creative energy.

Art is a subjective experience which depends on many factors, but mostly on its audience. Choosing art is both great and personal experience and at the same time has the greatest power to gather us.

We are waiting for you in Plovdiv!

*Svetlana Kuyumdzhieva
Artistic Director of Plovdiv 2019 Foundation*

Инициатори | Initiators



Спонсори | Sponsors



Партньори | Partners



СЛИВАНЕ
FUZE

ВЪЗРАЖДАНЕ
REVIVE

РЕЛАКСИРАНЕ
RELAX

ТРАНСФОРМИРАНЕ
TRANSFORM

Програмата на Пловдив – Европейска столица на културата 2019, е структурирана в четири тематични платформи – СЛИВАНЕ, ТРАНСФОРМИРАНЕ, ВЪЗРАЖДАНЕ, РЕЛАКСИРАНЕ – свързани с типичните особености на града, общностите, които го населяват, с неговото културно наследство, история, темпо на живот, както и с проблемите и със стереотипите за превъзможване. В избраните акценти са застъпени проекти и събития от всички тематични платформи и кластери на програмата, подредени на календарен принцип, по дати. Тяхното разпределение по платформи, както и актуалната информация за събитията, с часове и локации, карта на локациите, условия за вход и линкове за закупуване на билети се намира на сайта на инициативата: www.plovdiv2019.eu.

The programme of Plovdiv – European Capital of Culture 2019 is structured in four thematic platforms – Fuse, Transform, Revive, Relax – related to the typical features of the city, the communities that inhabit it, its cultural heritage, history, pace of life, and problems and stereotypes of overcoming. The selected highlights include projects and events from all the thematic platforms and clusters of the programme, arranged on a calendar basis, by dates. Their distribution on platforms as well as current events information, hours and locations, map of locations, entry conditions and ticket purchase links can be found on the website of the initiative: www.plovdiv2019.eu.

2018

			стр. page
СЕПТЕМВРИ SEPTEMBER	FLUCA в Пловдив	FLUCA in Plovdiv	8
	Mood for Food	Mood for Food	8
	Седмица на съвременното изкуство	Week of Contemporary Art	10
	ONE DANCE WEEK 2018	ONE DANCE WEEK 2018	10
	Love Swing Dance Festival	Love Swing Dance Festival	12
ОКТОМВРИ OCTOBER	Electric Orpheus	Electric Orpheus	12
	Айляк парад	Ayliak Parade	14
	Пловдив Джаз Фест	Plovdiv Jazz Fest	14

2019

ЯНУАРИ JANUARY	Откриване	Opening	16
	Дим. Истории на тютюна	Smoke. Tobacco Stories	18
	Изкуство на свободата	Art Liberty	20
	Пътуваща изложба „Еврика!“	Eureka! Travelling Exhibition	22
	aW(E)are	aW(E)are	22
ФЕВРУАРИ FEBRUARY	Европейска Одисея.	European Odyssey.	24
	Пътуващият човек	The Travelling Man	
МАРТ MARCH	Разнообразни заедно – споделяне на хлябове и истории	Various Together – Sharing Breads and Stories	26
	Кинопловдив	Cineplovdiv	26
АПРИЛ APRIL	Чуйте ни – Артистичен интелект	Listen To Us – Artistic Intelligence	28
	Electric Orpheus	Electric Orpheus	30
	Videoform/Videoplatform	Videoforms/Videoplatform	30
	Програма АДАТА	ADATA Programme	32
МАЙ MAY	Айляк парад	Ayliak Parade	34
	Дигитални екологии	Digital Ecologies	34
	Принцът на морето и принцът на небето	The Prince of the Sea and the Prince of the Earth	36
	FLUCA – Австрийски културен павилион	FLUCA – Austrian Cultural Pavilion	36
	Brexit Blues	Brexit Blues	38
	Заедно в кръга на паневритмията	Together In the Circle of Paneurhythmics	38
	Уикенди Таяна	Talyana Weekends	40
	MOVE Week Пловдив	MOVE Week Plovdiv	40
	Програма Кириллизация	Cyrillization Programme	42

ЮНИ JUNE	Детски град	Children City	44
	Пловдив Каравана	Plovdiv Karavana	46
	LIEU d'ÊTRE	LIEU d'ÊTRE	46
	ФАРА – Фестивал на Българската асоциация на комуникационните агенции	FARA – Bulgarian Association of Communications Agencies Festival	48
	Опера Open	Opera Open	50
Стрийт мастерс	Street Masters	52	
	Аниме & Гейминг Фестивал	Anime & Gaming Festival	52
	Медея	Medea	54

ЮЛИ JULY	Лятно кино в парка	Summer Cinema in the Park	56
	Пълдин Етно	Puldin Ethno	56
	Hills of Rock	Hills of Rock	58
	Младежки симфоничен оркестър „PROGRESSIVE“	Youth Symphony Orchestra 'PROGRESSIVE'	60
	Да научим от Столипиново	To Learn From Stolipinovo	62

АВГУСТ AUGUST	Лято на реката	Summer by the River	62
------------------	----------------	---------------------	----

СЕПТЕМВРИ SEPTEMBER	5 години Пловдив ЕКОС 2019	Five Years Plovdiv ECOC 2019	64
	Седмица на съвременното изкуство	Week of Contemporary Art	64
	НОЩ/Пловдив	NIGHT/Plovdiv	66
	ONE DANCE WEEK 2019	ONE DANCE WEEK 2019	66
	Love Swing Dance Festival	Love Swing Dance Festival	68
	Mood for Food	Mood for Food	68
Театър Но с Европейски дух	Noh Theatre with European Spirit	68	

ОКТОМВРИ OCTOBER	100% Пловдив	100% Plovdiv	70
	Форум 2019 – образователни програми	Forum 2019 – Educational Programme	72
	Читалища	Chitalishta	74

НОЕМВРИ NOVEMBER	Градски игри	Urban Games	76
	Пловдив Джаз Фест	Plovdiv Jazz Fest	76
	Пътуване по света.	Travelling the World.	78
	Изкуство от Германия	Art of Germany	78
ФилмГейт БГ	FilmGate BG	78	

ДЕКЕМВРИ DECEMBER	Малък театър на края на света... Opus II	The Small Theatre from the End of the World... Opus II	78
	Арс Ескаванди	Ars Escavandi	80
	Закриване	Closing Ceremony	80

2020

7 СЕПТЕМВРИ – 7 ОКТОМВРИ 2018 г.,
УЛ. „ОТЕЦ ПАИСИЙ“ 40

FLUCA В Пловдив

„FLUCA – Австрийски културен павилион“ е иновативен проект за мобилна културна сцена. Това е транспортен контейнер, трансформиран в огледална арт инсталация и сцена за съвременно изкуство.

FLUCA е отворена платформа за голям брой публични събития от май до октомври 2018 и 2019 година и представя богата програма – дигитално изкуство и нови технологии, улично изкуство и градски дизайн, музика, кино, танц, театър и литература, изложби, концерти, кино прожекции, уъркшопи, дискусии и срещи с артисти.

През септември и октомври 2018 г. павилионът ще бъде в Пловдив – на своето запазено място пред галерия „Сариев“. Програмата му включва ексклузивна самостоятелна изложба на Райнхолд Зисер.

„FLUCA – Австрийски културен павилион“ е проект на Фондация „Отворени изкуства“ и Посолството на Република Австрия в България.

7 SEPTEMBER – 7 OCTOBER 2018,
40 OTETS PAISIY STR.

FLUCA in Plovdiv

‘FLUCA – Austrian Cultural Pavilion’ is an innovative project for a mobile cultural scene. It is a transport container transformed into a mirror art installation and a scene for contemporary art.

FLUCA is an open platform for a large number of public events from May to October 2018 and 2019. It will present a rich programme – digital art and new technologies, street art and urban design, music, cinema, dance, theater and literature, exhibitions, concerts, movies, workshops, discussions and meetings with artists.

In September and October 2018 FLUCA will be in Plovdiv – in its reserved place in front of Sariev Gallery. Its programme includes an exclusive solo show by Reinhold Zisser.

‘Fluca – Austrian Cultural Pavilion’ is a project of the Open Arts Foundation and the Embassy of the Republic of Austria in Bulgaria.

23



FLUCA В Пловдив © Фондация „Отворени изкуства“
FLUCA in Plovdiv © Open Arts Foundation

14 – 16 СЕПТЕМВРИ 2018 г.,
ПЛОЩАД „ЦЕНТРАЛЕН“

Mood for Food

Наслада от храната. Споделяне на преживяването. Забавление с любимите хора. Това е философията на кулинарния фестивал „Mood for Food“, който предлага храна за всички сетива.

Фестивалът се организира за първи път през 2018 г. в Пловдив. За „Mood for Food“ храната е в центъра на всичко, но насладата от нея най-добре се съчетава с музика и любими артисти. Фестивалът е тържество на кулинарията, издигнало храненето до специална култура, в което ще могат да се помолят всички гости. Програмата ще предложи по нещо за всеки вкус и ще съчетае разнообразни рецепти и аромати от различни части на света.

„Mood for Food“ е проект на „Ол Ченълс Комюникейшън“.

14 – 16 SEPTEMBER 2018,
TSENTRALEN SQUARE

Mood for Food

Enjoy the food. Share the experience. Have fun with your loved ones. This is the philosophy of ‘Mood for Food’ – a culinary festival which offers food for all the senses.

The festival’s first edition takes place in Plovdiv in 2018. In ‘Mood for Food’, food is at the heart of everything, but relishing it is best combined with music and favourite artists. The festival is a cookery jubilee, an event that elevates eating to a special culture. In the festival’s programme there are offerings for every taste, and varied recipes and aromas from different part of the world.

‘Mood for Food’ is a project of All Channels Communication.

5



Mood for Food © Ол Ченълс Комюникейшън
Mood for Food © All Channels Communications

14 СЕПТЕМВРИ – 14 ОКТОМВРИ 2018 г.,
ЦЕНТЪР ЗА СЪВРЕМЕННО ИЗКУСТВО „БАНЯ СТАРИННА“,
ГЛАВНАТА ПЕШЕХОДНА УЛИЦА

Седмица на съвременното изкуство

„Седмица на съвременното изкуство“ е мащабен международен изложбен проект с над 20-годишна история в Пловдив. Изданието през 2018 г. е под надслов „Metaphorai“ с куратори Катя Ангелова и Алесандра Поджанти. Заглавието на изложбата съответства на гръцката дума за превозни средства на масовия градски транспорт: „За да отидеш на работа или да се прибереш вкъщи, вземаш „метафора“ – автобус или влак. Историите също могат да носят това благородно име: всекидневни истории, които пресичат и организират места, те ги подбират и свързват помежду им, правят изречения и маршрути от тях.“

В рамките на проекта през септември 2018 г., в централна градска зона, ще има и изложба на Алберто Гарутти – „За родените днес“ (1998 –).

„Седмица на съвременното изкуство“ се осъществява от Сдружение „Изкуство днес“.

14 SEPTEMBER – 14 OCTOBER 2018,
ANCIENT BATH CENTER FOR CONTEMPORARY ART,
MAIN PEDESTRIAN STREET

Week of Contemporary Art

‘Week of Contemporary Art’ is an extensive international exhibition project with more than 20 years of history in Plovdiv. The project’s 2018 edition is curated by Katya Angelova and Alessandra Poggianti under the title ‘Metaphorai’. The title corresponds to the Greek word for public transport vehicles, ‘metaphor’: ‘You take a metaphor – a bus or a train – to go to work or get back home. Stories can carry this noble name too: everyday stories that cross and organise locations; they pick out the locations and link them; they then create sentences and routes out of them.’

As part of the project in September 2018 an exhibition by Alberto Garutti, titled ‘To Those Born Today (1998 –)’, will take place in Plovdiv’s central area as part of the project.

‘Week of Contemporary Art’ is a project by the Art Today Association.

26 5



Седмица на съвременното изкуство © Сдружение „Изкуство днес“
Week of Contemporary Art © Art Today Association

21 СЕПТЕМВРИ – 14 ОКТОМВРИ 2018 г.,
ДОМ НА КУЛТУРАТА „БОРИС ХРИСТОВ“

ONE DANCE WEEK 2018

ONE DANCE WEEK е най-големият форум в България, посветен изцяло на съвременния танц. Фестивалът представя в Пловдив най-значимите изпълнители в областта на съвременните танцови практики от Европа, Азия и Америка. Специален литвийски фокус от 3 спектакъла ще срещне публиката със съвременното лице на Литва. Най-младото поколение артисти ще бъде представени във фокуса „Млади хореографи“. Световна предпремиера на спектакъла #МИНАРЕ на звездата от Ливан Омар Раджеж ще открие фестивала. В програмата са включени премиера на двата солови спектакъла на японския хореограф Кенджи Шинохе [К(-А-)О] & [ЛЮБОВ], съвременният църков спектакъл „Нощ“ на португалската компания „CIRCOLANDO“, световна премиера на „АТМА“ на гръцките артисти Дана Димитрияди и Дионисиус Аламанос, миниатюрата [ДЕМОНИ] на хореографа Джин А Ким и визуалния артист Джу-Бин Ким, вдъхновена от традиционния корейски танц. Световноизвестният хореограф Димитрис Папайоану ще представи за първи път в България свой спектакъл – „ВЕЛИКИЯТ УКРОТИТЕЛ“.

„ONE DANCE WEEK – Международен фестивал за съвременен танц и пърформанс“ се осъществява от Фондация „ЕДНО за Култура и Изкуства“.

21 SEPTEMBER – 14 OCTOBER 2018,
BORIS HRISTOV HOUSE OF CULTURE

ONE DANCE WEEK 2018

ONE DANCE WEEK is the largest forum in Bulgaria dedicated solely to contemporary dance. In Plovdiv, the festival will be presenting the most notable performers in the field of contemporary dance practices in Europe, Asia and America.

A special Lithuanian focus of three performances will offer a meeting with the modern face of Lithuania. The youngest generation of artists will be presented in the Young Choreographers initiative. The World Pre-premiere of the Spectacle # MINARET of the star Omar Rajeh will open the festival. The program includes two solo dance performances [К(-А-)О] & [LOVE] by the Japanese choreographer Kenji Shinohe, a contemporary circus spectacle ‘Night’ of the Portuguese company CIRCOLANDO, the world premiere of ATMA by the Greek artists Danae Dimitriadi and Dionysios Alamanos, the miniature [DEMONS] inspired by the traditional Korean dance and realized by the choreographer Kim Jin A and the visual artist Kim Ju-bin. The world renowned choreographer Dimitris Papaioannou arrives for the first time in Bulgaria with the performance ‘THE GREAT TAMER’.

‘ONE DANCE WEEK – International Festival for Contemporary Dance and Performance’ is undertaken by the ‘ONE Foundation for Culture and Arts’.

8



ONE DANCE WEEK 2018 © Джульен Момерт
One Dance Week 2018 © Julian Mommert

27 – 30 СЕПТЕМВРИ 2018 г.,
СКЛАД, ДРАМАТИЧЕН ТЕАТЪР ПЛОВДИВ

Love Swing Dance Festival

Танцуващи млади момчета с папионки и тиранти, момичета с ретро прически и рокли в ярки цветове. Топли, открити, свободни, точно като синг музиката и танци. С тях Пловдив се превърна в новата синг дестинация.

Първото издание на фестивала включва уроци по синг на открито с едни от най-добрите преподаватели в света, международни танцови състезания и световни изпълнители, танцови класове, Вечерни забави с музика от 20-те, обиколка през града с жива музика и танци.

Фестивалът се осъществява от „Линди Хоп България“.

27 – 30 SEPTEMBER 2018,
SKLAD, DRAMA THEATRE PLOVDIV

Love Swing Dance Festival

Young dancing boys with bow ties and suspenders, girls with retro hairdos and brightly coloured dresses. Warm, open and free, just like swing music and dances, they will be turning Plovdiv into the new swing destination.

The festival's first edition includes open-air swing lessons led by the world's best instructors; international dance competitions and world performers; dance evenings; evening parties to music from the 1920s; a city tour with live music and dancing.

The festival is made possible by Lindy Hop Bulgaria.

8 20 9



Love Swing Dance Festival
© Никола Голмезов
Love Swing Dance Festival
© Nikola Gyulmezov

NIKOLA
GYULMEZOV

20 ОКТОМВРИ 2018 г.,
КВАРТАЛ „ТРАКИЯ“

Electric Orpheus

Фестивалът съчетава музика и съвременен танц. Форматът представя артисти от световната и българска сцена, като комбинира разнообразни стилове и жанрове – от рокендрол, космически джаз и психеделик до електроника, DJ сетове, перформанси.

Изданията на „Electric Orpheus“ се провеждат в Пловдив и региона. Градските събития са в различни квартали и развиват алтернативни пространства за култура. Летните са в парк-лозе „Вила Юстина“, в подножието на Родопите, в съчетанието от хълмове, гроздови масиви и артисти от цял свят.

През 2017 г. фестивалът предложи качествена музикална селекция – рокендрол от Берлин, абстрактен поп от Швейцария, съвременен танцов перформанс от Atom Theatre, а лятното издание през 2018 г. – ретро фънк и джаз в парк-лозе „Вила Юстина“. Специално за него за първи път в България пристигнаха италианците Calibro 35. Заедно с още четири групи те представиха смесица от различни стилове и алтернативни музикални формати.

На 20 октомври 2018 г. „Electric Orpheus“ ще бъде в квартал „Тракия“ и ще бъде със специалното участие на MC Gaff E – артист и музикант от Берлин, и на българите от Kopriva.

„Electric Orpheus“ е проект на Сдружение „Общо бъдеще“.

20 OCTOBER 2018,
TRAKIA DISTRICT

Electric Orpheus

The Festival is merging music and contemporary dance. The format presents Bulgarian and international artists through the combination of various styles and genres – from rock'n'roll, space jazz and psychedelic up to electro, DJ sets and performances.

Electric Orpheus's editions will be held in Plovdiv and the region.

The urban events are in different neighborhoods and develop alternative spaces for culture. The summer ones are in the area of Villa Justina vineyard-park at the foothills of the Rhodope Mountains and amid a blend of hills, grapevine-covered massifs and artists from around the world.

In 2017, the Festival offered a high-quality music selection – rock'n'roll from Berlin, abstract pop from Switzerland, and contemporary dance performance from the Atom Theatre. In 2018, the summer edition offered retro funk and jazz in Villa Justina vineyard-park. Especially for them, the Italians Calibro 35 arrived for the first time in Bulgaria. Along with four other groups, they presented a mix of different styles and alternative music formats.

On October 20, 2018, Electric Orpheus will be in Trakia neighborhood with the exclusive participation of MC Gaff E – artist and musician from Berlin and the Bulgarians from Kopriva.

‘Electric Orpheus’ is a project of the Common Future Association.

12



Electric Orpheus
© Сдружение „Общо бъдеще“
Electric Orpheus
© Common Future Association



27 ОКТОМВРИ 2018 г.,
ПАРК „ЛАУТА“

Айляк парад

Уличният АЙЛЯК ПАРАД е уникално артистично празнично събитие, направено със и за широка публика. Състоянието „Айляк“, тази уникална житейска философия, ще бъде представено артистично чрез атрактивен парад в две издания – едно мина издание в квартал „Тракия“ през 2018 г. и основния парад на главната улица на град Пловдив през 2019 г.

Темата на парада е разработена с хумор и въображение, с участието на професионалисти и любители, водещи артисти с голям опит и желание да осъществят това пъстро шествие в града. В Пловдив такъв парад и такъв вид творческа изява се организират за първи път.

АЙЛЯК ПАРАД е проект на Фондация „ЖАР театър-изкуство-култура“, който се осъществява в партньорство с HANDMADE PARADE, Великобритания; STALKER TEATRO, Италия; НЧ „Възраждане 1983“ – Пловдив, НЧ „Младост 1983“ – Пловдив, НЧ „П. Р. Славейков 1908“ – Пловдив, НЧ „Назим Хикмет 1922“ – Пловдив и НЧ „Н. Вапцаров 1928“ – Пловдив.

31 ОКТОМВРИ – 3 НОЕМВРИ 2018 г.,
ДОМ НА КУЛТУРАТА „БОРИС ХРИСТОВ“, ВЕЕВОР САФЕ

Пловдив Джаз Фест

„Пловдив Джаз Фест“ е международен музикален фестивал за джаз музика и култура. Фестът, наследил 10-годишната традиция на пловдивските джаз вечери, посреща ежегодно в Пловдив някои от най-влиятелните артисти на световната джаз сцена. Ноември е месецът на джаз почитателите и на великолепните джем сешъни, които следват всеки концерт.

Бразилската певица и пианистка Елиане Елиас открива „Пловдив Джаз Фест 2018“. Изпълнението на световноизвестния норвежки джаз-саксофонист Ян Гарбарек закрива фестивала. Специални гости тази година са и Дейв Холанд квартет с Крис Потър, Дина Дероуз, както и Теодосий Спасов с Влатко Стефановски!

„Пловдив Джаз Фест“ се организира от компанията „Блу Ем“ на джаз певицата Мирослава Кацарова.

15

27 OCTOBER 2018,
LAUTA PARK

Ayliak Parade

The street Ayliak Parade is a one-of-a-kind artistic festivity made by and for any audience. Ayliak, the unique Plovdiv-born philosophy that extols leisure as the ultimate life-affirming force, will have its artistic presentation in a two-event ATTRACTIVE PARADE – a mini-edition in the Trakia district in 2018, and the principal show, on Plovdiv's main street in 2019.

Using humour and imagination, the participants of all ages and occupations will join hands in designing the programme. There will be professionals and amateurs, leading artists, and anyone who feels like taking part in the realisation of this bright parade.

This will be the first time in Plovdiv such a parade and such a kind of creative performance will have been organized.

The Ayliak Parade is a project of the ZHAR Theatre-Art-Culture Foundation in conjunction with HANDMADE PARADE (UK); STALKER TEATRO (IT); and the Plovdiv-based community centres Vazrazhdane 1983, Mladost 1983, P.R. Slaveykov 1908, Nazim Hikmet 1922 and Nikola Vaptsarov 1928.

31 OCTOBER – 3 NOVEMBER 2018,
BORIS HRISTOV HOUSE OF CULTURE, BEEBOP CAFÉ

Plovdiv Jazz Fest

Plovdiv Jazz Fest is an international music festival for jazz music and culture. The Fest which is a successor of a ten-year tradition of the Plovdiv Jazz Evenings welcomes each year in Plovdiv some of the world's most influential jazz artists. November is the month of jazz fans and wonderful post-concert jam sessions. Plovdiv Jazz Fest 2018 will be opened by the Brazilian jazz singer and pianist Eliane Elias and will be closed by the Norwegian jazz saxophone player Jan Garbarek. Special guests in the 2018 edition will also be the Dave Holland Quartet, Dena DeRose, Theodosii Spassov & Vlatko Stefanovski.

Plovdiv Jazz Fest is being organized by the singer Miroslava Katsarova and her company Blue M.

Айляк парад
© Христо Кънчев
Ayliak Parade
© Hristo Kanchev



Пловдив Джаз Фест
© Красимир Кръстев
Plovdiv Jazz Fest
© Krasimir Krastev



11 – 13 ЯНУАРИ 2019 г.
 ТЮТЮНЕВИЯ ГРАД, КАПАНА – КВАРТАЛ НА ТВОРЧЕСКИТЕ
 ИНДУСТРИИ, ГЛАВНАТА ПЕШЕХОДНА УЛИЦА, БУЛ. „ЦАР БОРИС
 ТРЕТИ ОБЕДИНИТЕЛ“, АНТИЧЕН ТЕАТЪР

Ние сме Всички цветове

Откриване на Пловдив – Европейска столица на
 културата 2019

Каним Ви да отпразнуваме заедно откриването на програмата с най-атрактивното и мащабно събитие – спектакъла „Ние сме Всички цветове“. В рамките на дългия уикенд през януари е планирана серия от събития в различни пространства, открити и закрити сцени в града, които ще имат своята кулминация в съботната вечер на 12 януари 2019 г. Откриването ще бъде в самото сърце на Пловдив. Спектакълът, съчетаващ музика, светлина и танц, ще даде ключ към цялата предстояща година и към основната концепция на проекта Европейска столица на културата, в която самите граждани са не само публика и участници, но и създатели на събитията. Над 1500 участници от България и чужбина ще презсздадат на открита сцена мащабна и цветна метафора на всички основни теми от програмата на „Пловдив 2019“ и на тяхното свързване по мотото „Заедно“.

Откриващото събитие на Европейска столица на културата е продукция на „Пловдив 2019“ в партньорство с международни организации, основни културни институции в Пловдив, Община Пловдив, артисти и изпълнители от България и чужбина. Концепцията за събитието е на германската артистична компания phase7 performing.arts, с артистичен директор Свен Съорен Байер.

Програмата на откриващия уикенд е създадена съвместно с партньорски организации от Пловдив и страната, и със специалното участие на нашите партньори от Матера - Европейска столица на културата 2019, Италия.

11 – 13 JANUARY 2019
 TOBACCO CITY, KAPANA – CREATIVE DISTRICT, THE MAIN
 PEDESTRIAN STREET, TSAR BORIS III OBEDINITEL BLVD.,
 THE ANCIENT THEATER

We Are All Colors

Opening of Plovdiv European Capital of Culture 2019

We are most thrilled to invite you to join us in celebrating the opening of the ECOC 2019 with the most attractive and momentous highlight in its programme – the 'We are all Colors' show. Over the course of an extended weekend a series of events will take place at various in- and outdoor spaces across the city. Its culmination will be on Saturday, 12 January. The very heart of Plovdiv will welcome the ceremony. The show, combining music, light and dance, will give the key to the whole year ahead and to the basic concept of the European Capital of Culture project, in which the citizens themselves are not only audiences and actors, but also creators of events. More than 1500 participants from Bulgaria and abroad will recreate on the open stage a large and colorful metaphor of all the main themes of the programme 'Plovdiv 2019' and their relationships under the motto 'Together'.

The ECOC opening event is produced by the Plovdiv 2019 Foundation in partnership with international organizations, the major cultural institutions in Plovdiv, Plovdiv Municipality, artists and performers from Bulgaria and abroad. The concept of the event is created by the German artistic network phase7 performing.arts, artistic director Sven Sören Beyer.

The opening weekend programme is made jointly with partner organizations from Plovdiv and Bulgaria and with the special participation of our partners from Matera - European Capital of Culture 2019, Italy.

Дим. Истории на тютюна

„ДИМ. Истории на тютюна“ е изложба, подготвена специално за откриването на Пловдив – Европейска столица на културата 2019 и посветена на един от ключовите проекти в програмата – „Тютюневия град“. Изложбата включва архиви, фотографии, видео, филми, литература и произведения на известни български автори, които изследват историята на Пловдив чрез връзката ѝ с тютюневата индустрия.

Пловдивските тютюневи складове представляват жив възел от сюжети, които се заплитат и раздалечават. Ако ги проследим, те ще ни разкажат не само за вековната идентичност на града, но и за всички тясно вплетени в нея истории.

Тютюнът е необичайна призма, през която жителите и гостите на Пловдив могат да погледнат под нов ъгъл големия разказ за мястото на Юго-източна Европа в света. Тази история е почти недокосната от клишетата, защото тютюнът е част от реалния, а не символен капитал на България, за разлика от розовото масло или присъствателите в герба житни стръкове.

Изложбата се реализира по идея на Светлана Куюмджиева като продукция на „Пловдив 2019“. Автори на концепцията и историческото проучване са Зорница Христова и Станислава Груева. Куратор е Весела Ножарова, сценограф: Димитър Воденичаров, дизайнер: Калина Димитрова, техническо изпълнение: Калин Серапионов.

Smoke. Tobacco Stories

‘Smoke. Tobacco Stories’ is an exhibition produced especially for the opening of Plovdiv – European Capital of Culture 2019 and dedicated to Tobacco City, one of ECOC’s flagship projects. The exposition features archives, photography, video, films, literature and art works by most renowned Bulgarian artists that explore the history of Plovdiv through the tobacco industry. The Tobacco City of Plovdiv represents a lively node of storylines that entangle and distract. If we follow them, they will tell us not only about the centuries-old identity of the city, but also about all the stories closely related to it. Tobacco is an unusual prism through which citizens and visitors of Plovdiv can view from a new angle the great tale of the place of Southeastern Europe in the world. This story is almost untouched by clichés, because tobacco is part of Bulgaria’s real, not symbolic capital, as opposed to the rose oil or the wheat stalks present in the coat of arms.

The exhibition is realized on the idea of Svetlana Kuyumdzhieva as a production of ‘Plovdiv 2019’. The authors of the concept and the historical study are Zornitsa Hristova and Stanislava Grueva. Curator is Vessela Nozharova, stage designer: Dimitar Vodenicharov, designer: Kalina Dimitrova, technical implementation: Kalin Serapionov.



Дим. Истории на тютюна © Регионален исторически музей Пловдив
Smoke. Tobacco Stories © Plovdiv Regional History Museum

Изкуство на свободата – от Берлинската стена до уличното изкуство

По повод 30-годишнината от падането на Берлинската стена, която се отбелязва през 2019 г., в Пловдив гостува единствената пътуваща колекция от оригинални фрагменти от Берлинската стена.

Изложбата представя предшественици на берлинското улично изкуство от 80-те години на XX век и съвременни стрийт артисти. Включени са творби на емблематични художници, творили по Берлинската стена, като Тиери Ноар, Кристоф-Еманюел Буше, Киди Ситни, Индиано, Хайнц Куздас и Петер Унзикер, както и произведения на международно признати улични артисти, като Джеф Аерозол (Франция), Борондо (Испания), C215 (Франция), Джон Краш Матос (САЩ), ДАлиуст (Кутай), Фейт47 (Южна Африка), Джими Си (Австралия), Л7М (Бразилия), Рън (Италия), 1пн (Германия) и Джон Долан (Великобритания).

Изложбеният проект е съпътстван от прожекции на повече от 30 късометражни филма, документални фотографии, туристически турове по "стената", политически дебати, срещи с някои от авторите, концерти. Наред с произведения на изкуството, изложбата включва три автомобила „Трабант“, изрисувани от Тиери Ноар, Кристоф-Еманюел Буше, Киди Ситни.

Колекцията е създадена от известния френски куратор Силвестър Верже. Изложбеният проект се осъществява от „Пловдив 2019“ в партньорство с Френски институт България.

Art Liberty – From the Berlin Wall to Street Art

On the occasion of the 30th anniversary of the fall of the Berlin Wall in 2019, the only traveling collection of original fragments of the Berlin Wall is coming to Plovdiv.

The exhibition consists of works created by the predecessors of the Berlin street art movement, as well as by contemporary street artists. The collection is presenting the art of the emblematic artists who used to work on the Berlin Wall, among them Thierry Noir, Christophe-Emmanuel Bouche, Kiddy Citny, Indiano, Heinz J. Kusdas and Peter Unsicker. It will also include works by internationally recognized street artists such as Jef Aérosol (France), Borondo (Spain), C215 (France), John Crash Matos (USA), DAleast (China), FAITH47 (South Africa), Jimmy C (Australia), L7M (Brazil), RUN (Italy), 1up (Germany), John Dolan (UK).

The exhibition will host an array of accompanying events – a screening programme of more than 30 short movies, photos, tourist walks on the Wall, political debates, artists talks, and concerts. Along with the collection of artworks, the exhibition also includes three Trabant cars, painted by Thierry Noir, Christophe-Emmanuel Bouche and Kiddy Citny.

The collection is owned by the noted French curator Sylvestre Verger. The exhibition is made possible by Plovdiv 2019 in partnership with French Institute Bulgaria.



Изкуство на свободата – от Берлинската стена до уличното изкуство © Арт Либерте
Art Liberty – From the Berlin Wall to Street Art © Art Liberty

Пътуваща изложба „Еврика!“

„Музейко“ идва в Пловдив, за да представи едни от най-популярните открития от 19 и 20 век. „Пътуваща изложба „Еврика!“ е експозиция на интерактивни модули, които ще бъдат разположени в Регионален исторически музей – Пловдив през цялата 2019 г. Изложбата пресъздава процеси на научни открития и някои от водещите научно-технически постижения.

Посетителите ще имат възможност да научат как са създадени рентгенът, телефонът, морзовият апарат, както и изобретения, като изграчката пружина слинки, балонът с горещ въздух и задвижваните от човешка сила автомобили. Израейки, децата и техните родители ще научат интересни факти за модернизацията на света и ще преоткрият музея като място за забавление, което може да провокира любопитството и въображението.

Проектът е на Фондация „Музейко“ в партньорство с Регионален исторически музей Пловдив.

Eureka! Travelling Exhibition

‘Muzeiko’ comes to Plovdiv to present some of the most popular discoveries of the 19th and 20th centuries.

‘Eureka! Travelling Exhibition’ consists of interactive modules. The exhibition will remain in Plovdiv’s Regional History Museum throughout the year. The exhibition recreates some of the leading scientific and technical achievements and discoveries. Visitors will have the opportunity to learn how the X-ray apparatus, the telephone, the Morse code machine, as well as inventions such as the Slinky spring, the hot air balloon and human-powered transport came to be. Playing kids and their parents will learn more about the process of the world’s modernization and rediscover the museum as a place of entertainment that can provoke curiosity and imagination.

‘Eureka! Travelling Exhibition’ is a project by the Muzeiko Foundation in partnership with the Plovdiv Regional History Museum.



Пътуваща изложба „Еврика!“ © Фондация „Музейко“
Eureka! Travelling Exhibition © Muzeiko Foundation

aW(E)are

„aW(E)are“ (в превод на български: „Ангажирана-НИ/е“) на италианската театрална асоциация „GOMMALACCA Teatro“ е насочен към създаване на театър за деца и младежи от Столипиново и други райони на Пловдив. Невидимата граница между кварталите е мястото, където младите се срещат със своите преживявания и нови истории за града, границите и различията. По пътя на проекта, в поредица от обучения и срещи, тази граница се заличава, създава се общ нов език. На 27 януари 2019 г. е финалният общ спектакъл с всички участници в обученията.

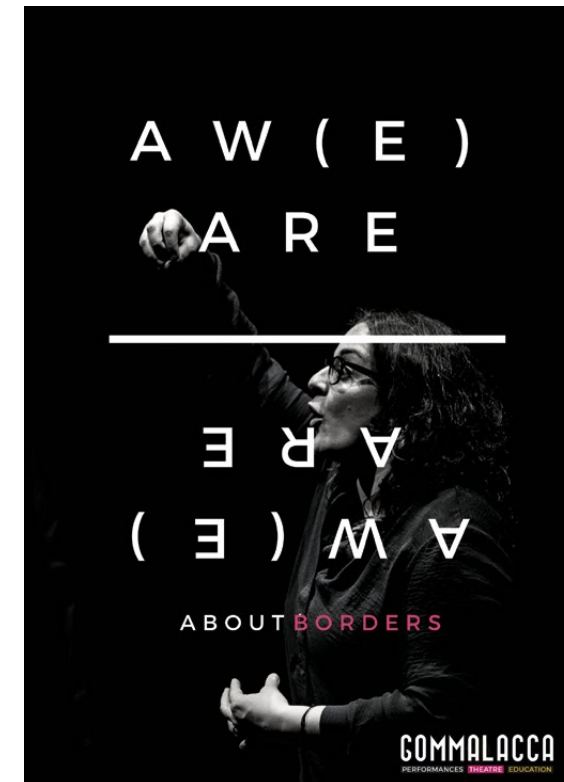
„aW(E)are“ е проект на „GOMMALACCA Teatro“ – Матера. Партньори са Сдружение „Младежки клуб Рома – Столипиново 1996“ и IAC – Център за интегрирани изкуства – Матера.

aW(E)are

‘aW(E)are’ of the Italian Theatre Association ‘GOMMALACCA Teatro’ is aimed at creating theatre for children and young people from Stolipinovo and other areas of Plovdiv.

The invisible border between neighbourhoods is the place where young people meet, with their experiences and new stories about the city, borders and differences. As the project is implemented, this border will be removed and a common language will be created. The final performance with all the workshops’ participants will take place on 27 January 2019.

‘aW(E)are’ is a project by the Italian GOMMALACCA Teatro Association. The partners are the Youth Club Roma – Stolipinovo 1996 Association and IAC Integrated Center of Arts of Matera.



aW(E)are © Театър „Гомалака“
aW(E)are © Gommalacca Teatro

ПРЕМИЕРА – 10 ФЕВРУАРИ 2019 г.,
ДРАМАТИЧЕН ТЕАТЪР ПЛОВДИВ

Европейска Одисея 2019. Пътуващият човек

„Европейска Одисея 2019. Пътуващият човек“ е мащабна постановка по поемата на Омир. Спектакълът дава възможност на творци от различни държави да работят заедно върху мита за Одисей в неговото съвременно измерение – създавайки епичен, модерен и визуално въздействащ спектакъл.

Одисей е безсмъртна поема за пътуването на човека към светлината, за премеждията и изпитанията на духа, за осъзнатия смисъл на живота и стоическото му приемане като дарено пътуване сред копнежи и илюзии, през надежди и възрастни, и неговото завръщане – когато човек е сам, гол под небесния свод, тъй, както е бил в часа на раждането, и започва неговият друг, вечен път сред моретата и островите на възвръщащото се време.

Режисьор е Диана Добрева. Автор на драматургичния текст – Александър Секулов. Сценографията е поверена на Мира Каланова. Участие има Гръцкият национален театър. Специален гост ще бъде гръцкият музикант Янис Пантазис, който изработва и свири на антични инструменти.

Проектът е на Драматичен театър „Н. О. Масалитинов“ Пловдив.

PREMIERE – 10 FEBRUARY 2019,
DRAMA THEATRE PLOVDIV

European Odyssey 2019. The Travelling Man

‘European Odyssey 2019. The Travelling Man’ is a large-scale show based on Homer’s work. The theatre project will give theatre people from various countries an opportunity to explore the myth in its contemporary dimensions – creating an epic, modern and visually compelling spectacle.

The Odyssey is an immortal poem about man’s journey towards light, about the vicissitudes and tests of the spirit, about the finding of life’s meaning and its stoical acceptance as a gifted journey amid longings and illusions and through hopes and the stages of life. The Odyssey is also about return – the moment when man is alone and naked under the sky just as he was in the hour of his birth; it is also the moment when his other, eternal journey begins through the seas and islands of recurring time.

The premiere ‘European Odyssey 2019. The Travelling Man’ will have its opening night at the Plovdiv Drama Theatre on 10 February 2019. Text: Alexander Sekulov. Director: Diana Dobрева. Set design: Mira Kalanova. The National Theatre of Greece will contribute to the show. There will be a special guest appearance of Yannis Pantazis, a Greek musician who crafts and plays instruments from antiquity.

This a project by the N. O. Masalitinov Drama Theatre Plovdiv.



Европейска Одисея 2019. Пътуващият човек
© Драматичен театър Пловдив
European Odyssey 2019. The Travelling Man
© Drama Theatre Plovdiv

МАРТ – АПРИЛ 2019 г.,
СОФИЯ, ПЛОВДИВ И ВАРНА

Разнообразни заедно – споделяне на хлябове и истории

Хлябът ще се превърне в център на събитията, обединени в проекта „Разнообразни заедно – споделяне на хлябове и истории“. На 9 отворени кулинарни събития в София, Пловдив и Варна популярни чуждестранни кулинари ще представят рецепти за хляб от своите страни, ще споделят личната си история и ще разкажат за предизвикателството да си чужденец в България.

Проектът е част от програмата „Градовете кандидати“ и се осъществява от Сдружение „Международен съвет на самодейните средища“ и Сдружение „Мулти култи колектив“.

MARCH – APRIL 2019,
SOFIA, PLOVDIV AND VARNA

Various Together – Sharing Breads and Stories

The bread will be the center of events united in the project 'Various Together – Sharing Breads and Stories'. At 9 open culinary events in Sofia, Plovdiv and Varna popular foreign culinary people will present recipes for bread from their countries; will share their personal history, and the challenge of being a foreigner in Bulgaria.

The project is part of the City Candidates programme and is implemented by the International Council for Cultural Centers and Multi Kulti Kolektiv Association.



Разнообразни заедно – споделяне на хлябове и истории © Здрава Воденичарова
Various Together – Sharing Breads and Stories © Zdrava Vodenicharova

МАРТ 2019 г.

Кинопловдив

За период от една година седем екипа от съвременни български филмови режисьори създават седем късометражни филма, вдъхновени от и посветени на Пловдив. Седемте ленти ще бъдат обединени в общ пълнометражен филм-омнибус, който ще бъде представен официално през март 2019 г.

Кинорежисьорите, които участват в проекта, са Петър Вълчанов и Кристина Грозева („Слава“ с над 30 награди от международни фестивали и „Урок“ – българската номинация за чуждоезичен Оскар за 2017 г.), Николай Тодоров (за когото Кустурица учреди специална награда „за най-поетичен филм“ за късометражния му филм „Преди да заспя“), Ралица Петрова (с награда „Златен леопард“ от Локарно за „Безбог“), Димитър Кутманов („Ессе homo“, селектиран на редица международни фестивали), Павел Веснаков („Чест“, „Зевс“, носител на фестивални награди), Любомир Младенов („Ловен парк“, „Кораб в стая“, представени на много филмови форуми), Христо Симонов (дебютният му филм „Синът“ е с редица престижни отличия). Всеки от тях има характерен визуален стил и драматургичен език и ще представи своята авторска визия за Пловдив.

„Кинопловдив“ се осъществява от Продуцентска къща „Скрининг Имоушънс“.

MARCH 2019

Cineplovdiv

For a period of one year seven teams of Bulgarian film directors have been shooting seven short films inspired by and dedicated to the city of Plovdiv. The seven films will be merged into an omnibus release. The official premiere of the omnibus will be held in March 2019.

The directors are Petar Valchanov and Kristina Grozeva ('Glory' – holder of more than 30 awards from international festivals, and 'Lesson' – the Bulgarian nomination for 2017 Best Foreign Language Film of the Academy Awards); Nikolay Todorov (for whom Emir Kusturica set up a special prize for a 'most poetic film' for his short movie 'Before I Fall Asleep'); Ralitsa Petrova (holder of the Golden Leopard Award from the Locarno Film Festival for her film 'Bezbog'); Dimitar Kutmanov ('Ecce Homo' – part of the official selection of many film festivals); Pavel Vesnakov ('Honor', 'Zeus' – holder of festival prizes); Lyubomir Mladenov ('Hunting Park', 'A Ship in a Room' represented at many film forums); and Hristo Simeonov (His debut movie 'The Son' holds many prestigious film awards). Each director has his or her own visual style and dramaturgical language, and will present their idea of what Plovdiv may look like when presented in a film.

'Cineplovdiv' is a project by the production house Screening Emotions.



Кинопловдив © Скрининг Имоушънс
Cineplovdiv © Screening Emotions

Чуйте ни – Артистичен интелект

Творби от „Колекция Телеком“

Фондация „Пловдив 2019“ представя за първи път в България престижната колекция от съвременно изкуство на „Дойче телеком“, сформирана през 2010 г. с фокус върху Източна и Югоизточна Европа. Куратори на проекта са Натали Хойос, Райналд Шумахер и Димитрина Петрова. Изложбите в Градската художествена галерия и СКЛАД ще покажат, че въпреки културните и национални различия художниците комуникират с общ език. Съвременното изкуство ще влезе и в някои от къщите в Стария град с фини намеси. „Чуйте ни“ е покана да се заслушае в творбите. Тяхното чувствено присъствие и интелект разказват много за нашата обща реалност и ни провокират да се замислим.

Като допълнение към творбите от „Колекция Телеком“, в изложбата ще бъдат включени и нови произведения от български художници, както и българско съвременно изкуство от последните 30 години.

Проектът е съпътстван от образователна програма, насочена към широката публика. Първите работни семинари през есента на 2018 г. ще представят съдържанието и сюжетите на произведенията от изложбата.

Участници в „Колекция Телеком“ са:

Невин Аладж, Анатоли Белов, Мартина Вачева, Анета Гржешковска, Игор Грубич, Нилбар Гюреш, Даника Дакич, Брако Димитриевиц, Александра Доманович, Правдолюб Иванов, Христина Ивановска, Саня Ивкович, Никита Каган, Селиа Камерич, Лито Каттоу, Ми Кафчин, Нино Кврившвили, Лука Кеджо, Генти Корини, Ева Котакова, Мария Куликовска, Раденко Милак, Циприан Мурешан, Лада Наконечна, Влад Нанца, Паулина Оловска, Роман Ондак, Дан Перъовски, Кристиан Радута, Степан Рябченко, Младен Стилнович, Славс & Татарс, Недко Солаков, Петра Ферянцева, Владимир Худек, Яне Цоловски, Леван Челгдзе.

Поканени художници: Лъчезар Бояджиев, Димитър Генчев, Албена Михайлова Манц, Сашо Стоицов, Красимир Терзиев.

Пълният списък на художниците и произведенията в изложбата ще бъде оповестен в края на 2018 г.

Изложбата се осъществява от Фондация „Пловдив 2019“ съвместно с „Дойче Телеком“ – „Колекция Телеком“, Фондация „Отворени изкуства“ и Гьоте-институт България. Медиаторската програма е развита с подкрепата на образователните екипи на музея „Фолкванг“ в Есен и на Берлинското биенале.

Listen To Us – Artistic Intelligence

Works from Art Collection Telekom

Plovdiv 2019 presents for the first time in Bulgaria Deutsche Telekom's prestigious collection of contemporary art initiated in 2010 with a clear focus on the cultural area of Eastern and South Eastern Europe. The project is curated by Nathalie Hoyos, Rainald Schumacher and Dimitrina Petrova.

The City Art Gallery and SKLAD, the former tobacco warehouse, will present exhibitions that show that, despite all cultural and national differences, artists communicate with one common language. There will be subtle interventions with contemporary art in some of the houses in the Old Town. LISTEN TO US is an invitation to listen to the works. Their sensual presence and intelligence are telling a lot about our common reality and encourage our own reflection.

Additionally, beside the works from the Art Collection Telekom, a few newly commissioned artworks by Bulgarian artists and some works of the recent history of contemporary art in Bulgaria will be integrated in the exhibition.

The project is accompanied by its own educational programme, reaching out to the general public. Starting in autumn 2018, first workshops establish practical training experiences to mediate content and storylines of the works in the exhibition.

Participating artists from the Art Collection Telekom: Nevin Aladağ, Anatoly Belov, Yane Calovski, Levan Chelidze, Danika Dakić, Braco Dimitrijević, Aleksandra Domanović, Petra Feriancova, Igor Grubić, Aneta Grzeszykowska, Nilbar Güreş, Vladimir Houdek, Hristina Ivanoska, Pravdoliub Ivanov, Sanja Iveković, Nikita Kadan, Mi Kafchin, Šejla Kamerić, Lito Kattou, Luka Kedžo, Genti Korini, Eva Kot'atkova, Maria Kulikovska, Nino Kvrivishvili, Radenko Milak, Ciprian Mureşan, Lada Nakonechna, Vlad Nancă, Paulina Ołowaska, Roman Ondák, Dan Perjovschi, Cristian Răduță, Stepan Ryabchenko, Slavs & Tatars, Nedko Solakov, Mladen Stilinović, Martina Vacheva.

Invited artists: Lučezar Boyadjiev, Dimitar Genchev, Albena Mihaylova Manz, Sasho Stoitzov, Krassimir Terziev.

The full list of artists and works in the exhibition will be made public by the end of 2018.

The exhibition is made possible by Plovdiv 2019 in partnership with Goethe-Institut Bulgaria, Deutsche Telekom – Art Collection Telekom and Open Arts Foundation. The mediation program is developed with support by the educational team of Folkwang Museum Essen and Berlin Biennale.



ЧУЙТЕ НИ – АРТИСТИЧЕН ИНТЕЛЕКТ

Творби от колекцията
на Дойче Телеком

LISTEN TO US – ARTISTIC INTELLIGENCE

Works From Art Collection
Deutsche Telekom

2019 04.04. – 30.06.

Градска Галерия Пловдив,
ОИ „Старинен Пловдив“, СКЛАД
City Art Gallery,
MI “Ancient Plovdiv”, SKLAD



13 АПРИЛ, 22 ЮНИ, 19 ОКТОМВРИ 2019 г.,
ПЛОВДИВ И РЕГИОН

Electric Orpheus

Фестивалът „Electric Orpheus“ съчетава музика и съвременен танц. Форматът представя артисти от световната и българска сцена, като комбинира разнообразни стилове и жанрове – от рокендрол, космически джаз и психеделик до електроника, DJ сетове, пърформанси.

Изданията на „Electric Orpheus“ се провеждат в Пловдив и региона. Градските събития на „Electric Orpheus“ са в различни квартали и развиват алтернативни пространства за култура. Летните са в пространството на парк-лозе „Вила Юстина“, в подножието на Родопите, в съчетанието от хълмове, гроздови масиви и артисти от цял свят. През 2017 г. „Electric Orpheus“ предложи качествена музикална селекция – рокендрол от Берлин, абстрактен поп от Швейцария, съвременен танцов пърформанс от Atom Theatre. През 2018 г. лятното издание предложи ретро фънк и джаз в „парк-лозе „Вила Юстина““. Специално за него за първи път в България пристигнаха италианците Calibro 35. Заедно с още четири групи те представиха смесица от различни стилове и алтернативни музикални формати. Изданието през октомври в квартал „Тракия“ включи специалното участие на MC Gaff E – артист и музикант от Берлин, и българите от Kopriva.

Изданието през 2019 г. е с различни дати и локации – 13 април 2019 г. в кв. „Западен“, 22 юни 2019 г. в парк-лозе „Вила Юстина“, 19 октомври 2019 г., в квартал „Ключук Париж“, ще бъде последният „Electric Orpheus“.

„Electric Orpheus“ е проект на Сдружение „Общо бъдеще“.

13 APRIL, 22 JUNE, 19 OCTOBER 2019,
PLOVDIV AND THE REGION

Electric Orpheus

Electric Orpheus is merging music and contemporary dance. The format presents Bulgarian and international artists through the combination of various styles and genres – from rock'n'roll, space jazz and psychedelic up to electro, DJ sets and performances.

Electric Orpheus's editions will be held in Plovdiv and the region.

The urban events of Electric Orpheus are in different neighborhoods and develop alternative spaces for culture. The summer ones are in the area of Villa Justina vineyard-park at the foothills of the Rhodope Mountains and amid a blend of hills, grapevine-covered massifs and artists from around the world.

In 2017, Electric Orpheus offered a high-quality music selection – rock'n'roll from Berlin, abstract pop from Switzerland, and contemporary dance performance from the Atom Theatre. In 2018, the summer edition offered retro funk and jazz in Villa Justina vineyard-park. Especially for them, the Italians Calibro 35 arrived for the first time in Bulgaria. Along with four other groups, they presented a mix of different styles and alternative music formats. The edition in October was held in Trakia neighborhood with the exclusive participation of MC Gaff E – artist and musician from Berlin and the Bulgarians from Kopriva.

In 2019 the editions of Electric Orpheus will be held in various quarters – on 13th of April in Zapaden District, on 22nd of June in Villa Justina vineyard-park, on 19th of October in Kyuchuk Paris District the last edition of Electric Orpheus will take place.

‘Electric Orpheus’ is a project of the Common Future Association.

АПРИЛ 2019 г.,
СОФИЯ

Videofoms/Videoplatform

„Videofoms/Videoplatform“ е мащабна кампания в София, която показва иновативно и съвременно художествено съдържание, синхронизирано върху фасади на сгради, електронни билбордове, автобусни спирки и др. за период от една седмица. Това е платформа за открита архитектурна прожекция, посветена на публичното представяне на видеоинсталации и пърформанси на български и световни артисти (Трине Лисе Недреас, Бреда Бебан, Браян Дейли, Марта Трифонова), както и фотографии от Джеймс Хил. Избраната за преобразяване градска локация е Женският пазар.

Проектът е част от програмата „Градските кандидати“ и се осъществява от „Арт Ейджънси“.

APRIL 2019,
SOFIA

Videofoms/Videoplatform

‘Videofoms/Videoplatform’ is a large-scale campaign in Sofia, which aims to show innovative, contemporary art content, synchronized on building facades, electronic billboards, bus stops and more for a period of one week. It is an open architectural screening platform dedicated to the public presentation of video installations and performances of Bulgarian and international artists (Trine Lise Nedreaas, Breda Beban, Bryan Daily), as well as works of the photographer James Hill. The city's chosen location for transformation is the Women's Market.

The project is part of the City Candidates Programme and is implemented by the Art Agency.

Electric Orpheus © Сдружение „Общо бъдеще“
Electric Orpheus © Common Future Association



Videofoms / Videoplatform © Трине Лисе Недреас
Videofoms / Videoplatform © Trine Lise Nedreaas

АПРИЛ – ОКТОМВРИ 2019 г.,
РЕКА МАРИЦА И ОСТРОВ АДАТА, РАЗЛИЧНИ
ПРОСТРАНСТВА В ГРАДА

Програма АДАТА

През 2018 г. „Пловдив 2019“ в партньорство с Гьоте-институт България и Полски институт в София осъществи резидентната програма АДАТА AiR, в която взеха участие близо 50 артисти от цял свят. Резидентната програма има две основни теми, свързани с взаимодействието природа-култура, преминаващата през града река, речния остров Адата и специфичния за града колаж от архитектурни слоеве – богата комбинация от стилове и епохи, включваща културно наследство от Античността до наши дни (вкл. баухаус, социалистическо културно наследство и др.) В периода от април до октомври 2019 г. над 15 проектни концепции, предложени от участници в резиденцията артисти, ще бъдат осъществени в Пловдив като част от основната програма на Пловдив – Европейска столица на културата 2019. Програма АДАТА акцентира специално на изкуството с природни материали, акциите с участие на граждани, възможностите за общаване на реката към ежедневието живот на града, търсенето на нови алтернативи и подходи спрямо архитектурното и монументално наследство. Основна цел на програмата е промяна на обичайните настройки на гражданите с помощта на свежи, нови и артистични намеси от страна на артистите.

Програма АДАТА е проект на Фондация „Пловдив 2019“, в партньорство с Гьоте-институт България и Полски институт в София.

APRIL – OCTOBER 2019,
MARITSA RIVER AND ADATA ISLAND,
VARIOUS SPACES AROUND THE CITY

ADATA Programme

In 2018, Plovdiv 2019 implemented the ADATA AiR in partnership with the Goethe-Institut Bulgaria and the Polish Institute in Sofia. Nearly 50 artists from around the world participated. The artist-in-residence programme has two main themes related to the nature-culture relations, the river passing through the city and the wild island Adata, and the city-specific architectural layering – a mixture of styles and epochs, having some remarkable examples of Modernist, Soviet, Bauhaus architecture as well as an intriguing heritage of industrial and religious buildings, and even some illegal community-created structures. Between April and October 2019, over 15 creative concepts proposed by artists participating in the residence will be implemented in Plovdiv as part of the main European Capital of Culture programme. The ADATA programme focuses specifically on art from nature, citizen participation, integration of the river into the city's everyday life, new alternatives and approaches to the architectural and monumental heritage. The main goal of the programme is to change the usual settings of the citizens with the help of fresh, new artistic interventions.

ADATA Programme is a project of the Plovdiv 2019 Foundation, in partnership with the Goethe-Institut Bulgaria and the Polish Institute in Sofia.



4 МАЙ 2019 г.,
ГЛАВНАТА ПЕШЕХОДНА УЛИЦА

Айляк парад

АЙЛЯК ПАРАДЪТ, който на 4 май 2019 ще има своето второ и специално издание, ще премине по почти цялата дължина на Главната – най-дългата пешеходна улица в Европа: от площад „Аптека Марица“ по ул. „Райко Даскалов“, покрай Централните Хали и Античния стадион, през Джумаята, след това по ул. „Александър I Батенберг“, покрай пл. „Стефан Стамболов“ и ще приключи на площад „Централен“ с представяне на Всяка от секциите участници и музикално-танцова фиеста за всички присъстващи.

Стотици участници със специално създадени лично от тях костюми, водещи големите кукли, задвижващи инсталации и подготвили специална хореография ще осъществят най-пъстрото и щастливо шествие по улиците на града. Читалища, клубове по интереси, спортни клубове, училища и организации, всеки, припознал празника, ще намери място в него. Партньорите от HANDMADE PARADE – Великобритания, и STALKER TEATRO – Италия ще допринесат за магията с опита и емоциите от градовете си, в които цветните паради са най-обичаните градски събития.

Айляк парад е проект на Фондация „ЖАР театър-изкуство-култура“, който се осъществява в партньорство с HANDMADE PARADE, Великобритания; STALKER TEATRO, Италия; НЧ „Възраждане‘1983“ – Пловдив, НЧ „Младост‘1983“ – Пловдив, НЧ „П.Р.Славейков‘1908“ – Пловдив, НЧ „Назъм Хикмет‘1922“ – Пловдив и НЧ „Н. Вапцаров‘1928“ – Пловдив.

4 MAY 2019,
MAIN PEDESTRIAN STREET

5

Ayliak Parade

The Ayliak Parade which on May 4, 2019 will have its second and special edition, will revive the entire length of the main pedestrian street of Plovdiv – 1.8 km. – the longest pedestrian street in Europe: from ‘Maritsa Pharmacy’ on ‘Rayko Daskalov’ Street, along the Central Halli and the Ancient Stadium, through Dzhumaya square, then along ‘Alexander I Battenberg’ Street, along ‘Stefan Stambolov’ square and will end on the Tsentralen Square with a presentation of each of the sections and a music and dance fiesta for all attendees. Hundreds of participants with specially designed costumes, leading giant self-made puppets, platforms and installations and having a specially designed choreography, will create the most colourful and happy procession on the streets of the city. The Chitalishte cultural hubs, the sports and NGO clubs, schools and organizations, everyone who wants, will find their place in the celebration, and the partners from HANDMADE PARADE, UK and STALKER TEATRO, Italy will contribute to the magic with the experiences and emotions of their cities where these colourful parades are the most beloved city events.

The Ayliak Parade is a project of the ZHAR Theatre-Art-Culture Foundation in conjunction with HANDMADE PARADE (UK); STALKER TEATRO (IT); and the Plovdiv-based community centres Vazrazhdane 1983, Mladost 1983, P.R. Slaveykov 1908, Nâzim Hikmet 1922 and Nikola Vaptsarov 1928.



Айляк парад © Илиана Ковачева
Ayliak Parade © Iliana Kovacheva

4 МАЙ – 29 ЮЛИ 2019 г.,
СКЛАД, ЦЕНТЪР ЗА СЪВРЕМЕННО ИЗКУСТВО „БАНЯ СТАРИННА“

Дигитални екологии

„Дигитални екологии“ е международен проект за съвременно изкуство. Той изследва взаимодействието между електронните технологии и градската среда в нейната комплексност с изразните средства на изкуството. Изданието през 2019 година е под надслов „Дигитални драматизации: Екологии от бъдещето“ с придружаващ симпозиум (5 – 6 май 2019 г.). Концепцията на проекта е на куратора Димитрина Севова (Швейцария/България), съвместно с Катарина Свобода (Австрия) и Емил Миразчиев (България).

„Дигитални екологии“ е проект на Сгружение „Изкуство днес“.

4 MAY – 29 JULY 2019,
SKLAD, ANCIENT BATH CENTER FOR CONTEMPORARY ART

20 26

Digital Ecologies

‘Digital Ecologies’ is a large-scale international contemporary art exhibition that is exploring the interaction between electronic technologies and urban environment in its complexity. The motto of the 2019 edition is ‘Digital Affects: Reflections from the Future’. An accompanying symposium will take place on 5-6 May 2019. The concept behind the project comes from the curator Dimitrina Sevova (Switzerland/Bulgaria), in collaboration with Katharina Swoboda (Austria) and Emil Mirazchiev (Bulgaria).

‘Digital Ecologies’ is Art Today Association’s project.



Дигитални екологии © Виолета Динчева
Digital Ecologies © Violeta Dincheva

10 МАЙ 2019 г.,
ДЪРЖАВЕН КУКЛЕН ТЕАТЪР ПЛОВДИВ

Принцът на морето и принцът на земята

Специално създаденият за програмата куклено-театрален спектакъл е вдъхновен от традиционния японски куклен театър Бунраку, по известното предание за двама братя, от чиято любов с принцесата на океана се ражда първият японски император – класическа японска легенда за любовта, доверието, дадената дума и смисъла на живота. Спектакълът ще се реализира от едни от най-утвърдените български театрални творци в сътрудничество с двама японски артисти: кукломайстор и хореограф. Режисьор е Елена Панайотова. Сценограф – Юлияна Войкова-Найман.

Проектът е част от програмата „Фокус: Японска култура“, която се осъществява в партньорство с Фондация „EU-Japan Fest“. Проектът се осъществява от Държавен куклен театър Пловдив.

10 MAY 2019,
STATE PUPPET THEATRE PLOVDIV

The Prince of the Sea and the Prince of the Earth

The puppet-theatre performance created specially for the programme is inspired by the traditional Japanese Bunraku theatre, based on the famous story of the two brothers whose love for the Dragon princess of the Ocean gave birth to the first Japanese emperor – a classic Japanese legend for love, trust, the given word and meaning of life. The performance 'The Prince of the Sea and the Prince of the Earth' is created by some of the most established Bulgarian theatre artists in collaboration with two Japanese artists: a puppet maker-master and a choreographer. Director will be Elena Panayotova, set design – Yuliana Voikova Naiman.

The project is part of the FOCUS: Japanese Culture Programme, which is implemented in partnership with the EU-Japan Fest Foundation. The project is implemented by the State Puppet Theatre Plovdiv.

Принцът на морето и принцът на земята
© Елена Панайотова
The Prince of the Sea and the Prince of the Earth
© Elena Panayotova



МАЙ – ОКТОМВРИ 2019 г.

FLUCA – Австрийски културен павилион

„FLUCA – Австрийски културен павилион“ е иновативен проект за мобилна културна сцена. Това е транспортен контейнер, трансформиран в огледална арт инсталация и сцена за съвременно изкуство.

Куратори на програмата за 2019 г. ще бъдат Урсула-Мария Пробст (Австрия) и българският куратор, базиран във Виена и Берлин – Борис Костадинов.

FLUCA ще представи проекти в областта на съвременните визуални изкуства, мултимедията, експерименталното кино, перформанса, архитектурата, дизайна и музиката. За участие са поканени артисти и колективи от България, Австрия, САЩ, Германия, Франция, Швеция, Швейцария, Босна и Херцеговина, Косово, Македония и др. Отделна част от програмата на FLUCA ще бъде резидентната програма, която се осъществява в сътрудничество с департамента за култура в Стирия. През септември в Пловдив ще пристигне за един месец Анаис Хорн (фотограф от Грац), за да работи на място и създаде специална серия от фотографии, инспирирани от Европейската културна столица.

„FLUCA – Австрийски културен павилион“ е проект на Фондация „Отворени изкуства“ и Посолството на Република Австрия в България.

МАЙ – ОКТОБЕР 2019

FLUCA – Austrian Cultural Pavilion

'FLUCA – Austrian Cultural Pavilion' is an innovative project for a mobile cultural scene. It is a transport container transformed into a mirror art installation and a scene for contemporary art.

Curators of the programme for 2019 will be the Austrian curator Ursula Maria Probst and the Bulgarian curator, based in Vienna and Berlin – Boris Kostadinov. FLUCA will present projects in the field of contemporary visual arts, multimedia, experimental cinema, performance, architecture, design and music. Artists and teams from Bulgaria, Austria, USA, Germany, France, Sweden, Switzerland, Bosnia and Herzegovina, Kosovo, Macedonia and others are invited to participate.

A separate part of the FLUCA programme will be the residency programme, which is being implemented in cooperation with the Styria Department of Culture. In September, Anais Horn (photographer from Graz) arrives in Plovdiv for a month to work on the spot and create a special series of photographs inspired by the European Capital of Culture.

'FLUCA – Austrian Cultural Pavilion' is a project of the Open Arts Foundation and the Embassy of the Republic of Austria in Bulgaria.



FLUCA – Австрийски културен павилион © Фондация „Отворени изкуства“
FLUCA – Austrian Cultural Pavilion © Open Arts Foundation

МАЙ 2019 г.,
ГЛАВНАТА ПЕШЕХОДНА УЛИЦА, КАПАНА – КВАРТАЛ НА
ТВОРЧЕСКИТЕ ИНДУСТРИИ, ПРОСТРАНСТВА В СТАРИЯ ГРАД

Brexit Blues

Музикалният фестивал „Brexit Blues“ ще отправя силно международно послание – Европа остава културно свързана въпреки Брекзит. Фестивалът се провежда в рамките на уикенд и включва серия от градски концерти на български и английски музиканти, представящи музикалната сцена на Англия от 50-те години до днес – английски рок енд рол, прогресив рок, пънк, джаз и блус, хорони изпълнения.

В неделя ще е кулминацията на „Brexit Blues“, която ще събере на една сцена близо 400 участници – професионални музиканти, хорони формации от Пловдив, студенти по джаз, класическа музика и фолклор, биг бенд, брас бендове от града, както и непрофесионални музиканти. Международни куратори на проекта са г-р Гордън Окафор-Рос, музикален директор на Ливърпул – ЕСК 2008, и г-р Тим Щайнер – организатор на мащабни музикални събития в Гумараеш – ЕСК 2012.

Музикалният фестивал „Brexit Blues“ е съвместен проект на „Пловдив 2019“ в партньорство с Ливърпул ЕСК 2008 и Британски съвет – София като част от отбелязването на 80-годишнината на института в България.

МАЙ 2019,
MAIN PEDESTRIAN STREET, KAPANA CREATIVE DISTRICT,
VARIOUS SPACES IN THE OLD TOWN

Brexit Blues

The Brexit Blues music festival will send out a strong international message – that Europe’s cultural links remain despite Brexit.

The weekend programme of Brexit Blues will feature a series of city concerts of Bulgarian and British musicians presenting the British music scene from the 1950s to date – English rock’n’roll, progressive rock, punk, jazz and blues and choral performances, among other styles and forms of music presentation. The festival’s final show will be on Sunday when some 400 performers – professional musicians; choral formations from Plovdiv; students of jazz, classical music and folklore; a big band; brass ensembles from the city; as well as amateur musicians will come together onstage.

The festival’s international curators are Dr. Gordon Okafor-Ross, music director of Liverpool ECOC 2008, and Dr. Tim Steiner, who organized large-scale music events for Guimarães ECOC 2012.

The Brexit Blues music festival is a joint project of two European capitals of culture – Plovdiv 2019 and Liverpool 2008 – and the Sofia branch of the British Council. It is part of the celebration of the 80th anniversary of the cultural institute’s presence in Bulgaria.



Brexit Blues © Ливърпул 2008
Brexit Blues © Liverpool 2008

25 МАЙ 2019 г.,
АНТИЧЕН ТЕАТЪР

Заедно в кръга на паневритмията – хармония между тяло, ум и дух

„Заедно в кръга на паневритмията – хармония между тяло, ум и дух“ търси пресечната точка между изкуство и физическа активност в специфично българската система на паневритмията, съчетаваща движение, музика, пеене и медитация.

Кулминация на проекта е интерактивен спектакъл, воден от харизматичния диригент и композитор Йордан Камджалов. На 25 май 2019 г. на Античния театър ще бъдат съчетани трите формата на „Музикална лаборатория за човека“, създадени от него. Спектакълът е базиран на музиката и текста на 2-ри дял на паневритмията, изграден на основата на български ритми и мотиви.

„Заедно в кръга на паневритмията – хармония между тяло, ум и дух“ е проект на Асоциация „Видя Проект“.

25 MAY 2019,
ANCIENT THEATRE

Together in the Circle of Paneurhythmy – Harmony of Body, Mind and Spirit

‘Together in the Circle of Paneurhythmy – A Harmony of Body, Mind and Spirit’ is a project that is searching for the point of intersection between art and physical activity in paneurhythmics. ‘Paneurhythmics’ is a group practice performed out of doors. This is the Bulgarian system which combines movement, music, singing and meditation.

The project’s capstone will be an interactive spectacle led by the charismatic conductor and composer Yordan Kamdzhlov. On 25 May 2019 the show will merge chamber music, choral music and music from ‘Bulgaria Sings’ – the three formats of ‘Music Laboratory for Man’. The show will feature a concert component, set to the music and text of paneurhythmics’ second strand, based on Bulgarian rhythms and motifs.

‘Together in the Circle of Paneurhythmics – A Harmony of Body, Mind and Spirit’ is a project by the Vidya Proekt Association.



Заедно в кръга на паневритмията – хармония между тяло, ум и дух © Видя Проект
Together in the Circle of Paneurhythmy – Harmony of Body, Mind and Spirit © Vidya Proekt

27 МАЙ – 2 ЮНИ 2019 г.,
ВАРНА

Уикенду Таяна

„Уикенду Таяна“ събира в десетдневна резиденция местни и международни артисти. Резултатът от тяхната артистична колаборация ще преобрази квартал „Таяна“ във Варна. Фасади на изоставени сгради, огради и трафопостове ще се превърнат в произведения на изкуството чрез 3D мапнинг, улчен театър и кино. Ще има също музика на живо, танци и творчески работилници.

Проектът е част от програмата „Градовете кандидати“ и се осъществява от Асоциация „Споделено работно място“ – Варна.

27 MAY – 02 JUNE 2019,
VARNA

Talyana Weekends

Talyana Weekends gathers local and international artists in a ten-day residence. The result of their artistic collaboration will transform the Talyana neighborhood in Varna. Facades of abandoned buildings, fences and transformer substations will become artworks via 3D mapping, street theater and cinema. There will also be live music, dancing and creative workshops.

The project is part of the City Candidates Programme and is implemented by the Co Working Place – Varna Association.



Уикенду Таяна © Бийхайв Ко
Talyana Weekends © Beehive Co

27 МАЙ – 2 ЮНИ 2019 г.,
ПАРКОВЕ В РАЗЛИЧНИ ПЛОВДИВСКИ КВАРТАЛИ,
ЦАР СИМЕОНОВА ГРАДИНА

MOVE Week Пловдив

MOVE Week е европейска инициатива, която се провежда в повече от 30 страни и привлича над 1 милион участници всяка година. Пловдив е един от първите градове, включили се успешно в начинанието, което Международната асоциация за култура и спорт (Дания) стартира през 2012 г. С различни безплатни спортни събития „MOVE Week Пловдив“ дава възможност на всеки да намери най-подходящата физическа активност. В програмата има разнообразни занимания – йога, бойни изкуства, функционални тренировки, пилатес, канго джъмпс, зумба, паневритмия, семейни игри и състезания, класически балет и модерни танци, забавни игри за цялото семейство. През 2019 г. програмата на „MOVE Week Пловдив“ отново е насочена към всички, които искат или търсят подкрепа и съвет как да превърнат движението в начин на живот.

Проектът „MOVE Week Пловдив“ се осъществява от Сдружение „BG Бъди активен“.

27 MAY – 2 JUNE 2019,
CITY PARKS IN VARIOUS DISTRICTS IN PLOVDIV,
TSAR SIMEONOVA GARDEN

MOVE Week Plovdiv

MOVE Week is a pan-European initiative shared in more than 30 countries. Over a million people take part in this initiative every year. Plovdiv is one of the first cities to take part in the initiative which was launched in 2012 by the International Association for Culture and Sports (Denmark).

Various events make up 'MOVE Week Plovdiv' which has free admission and is targeted at all citizens, regardless of gender, age, and social status. The programme features a variety of activities – yoga, combat sports, functional training, pilates, kangoo jump, zumba, paneurhythmy, classical ballet and modern dances, games and races for all the family.

In 2019, 'MOVE Week Plovdiv' again offers a programme for all those who want or seek support and advice on how to make physical activities a lifestyle.

'MOVE Week Plovdiv' is a 'BG Be Active Association' project.



MOVE Week Пловдив © БГ Бъди активен
MOVE Week Plovdiv © BG Be Active

Програма Кирилизация

Пловдив е първата Европейска столица на културата, която ползва кирилската азбука. Като основно предимство в многообразието на култури кирилицата е и един от най-ценните елементи на европейското измерение на програмата. Празникът на писмеността в България – 24 май – чества и културата като цяло. Затова програмата, посветена на кирилската азбука през 2019, включва много широк спектър от събития. Основна концепция на проекта „Кирилизация“ е ползването на инициативата Европейска столица на културата като платформа за популяризиране, официално въвеждане и възприемане на българските шрифтове за кирилица, както и преобразяването на градската среда. Проектът се осъществява със средствата на литературата, превода, шрифта, дизайна и визуалните медиуми. В рамките на програмата се осъществява проектът на Фондация „Памет“, посветен специално на Николай Хайтов и Борис Димовски; проектът на читалището в с. Скобелево, посветен на Яворов; конкурсите за превод, организирани от Сдружение „Писалка и перо“; месец на Радичков на издателство „Нике“; литературните пътешествия на издателство „Летера“; работилниците, посветени на Аджарската книжовна школа в с. Свежен; инициативите на Асоциацията на българските училища в чужбина; акциите за хора с увреждания в „Ключук Париж“; инсталацията на Анна Бачева и Стефан Христов; изложбата „Графема“, фотографите на Галя Йотова, плакатите на Плакат Комбинат и десетките нови произведения, създадени специално за програмата в многобройните работилници и творчески обмени.

Програмата „Кирилизация“ се осъществява в партньорство с Националната художествена академия, дизайнерско студио „Пункт“, читалища, мрежата на българските училища в чужбина, радио „Татковина“, с организации и артисти от България и др.

Cyrillization Programme

Plovdiv is the first European Capital of Culture that uses the Cyrillic alphabet. As a major asset in the diversity of cultures, Cyrillic is also one of the most valuable elements of the European dimension of the programme. The 'Feast of Writing in Bulgaria' – May 24 – celebrates the culture as a whole. Therefore, the programme devoted to the Cyrillic alphabet in 2019 includes a very wide range of events. The main concept of the project is the popularization of Bulgarian forms of Cyrillic fonts, the use of the ECOC initiative as a platform for popularisation and the official introduction and adoption of Bulgarian fonts, as well as the transformation of the urban environment. The implementation of the project will be done using the tools of literature, translation, font, design, conceptual text and visual media. Within the framework of the programme, the Pamet Foundation Project is being implemented, dedicated to the work of the writer Nikolai Haitov and the artist Boris Dimovski; project by the chitalishte in Skobelevo village, dedicated to the poet Yavorov; competitions for translating fiction, organized by Pen & Quill; the month of Radichkov by NIKE Publishing; Literary Tours in Plovdiv by Lettera Publishing House; the workshops dedicated to the Adzhar Literary and Calligraphic School in Svezhen; the initiatives by Association of Bulgarian Schools Abroad; the Cyrillic alley in Kyuchuk Paris by disabled people; the installation by Anna Bacheva and Stefan Hristov; Graphema Exhibition; Galina Yotova photographs; the exhibiton of Plakat Kombinat; and dozens of new works created specially for the programme in numerous workshops and creative exchanges.

The Cyrillization Programme is implemented in partnership with the National Art Academy, Punct design studio, community centers, the network of Bulgarian schools abroad, with organizations and artists from Bulgaria, etc.



Детски град

Проектът „Детски град“ е артистична намеса в градска среда по идея на немските архитекти и артисти Мартин Калтвасер и Майк Ронц. Авторите на проекта имат дългогодишен опит в създаване на сгради и инсталации от рециклирани материали. През 2019 г. те ще поканят децата от Пловдив да участват заедно с тях в построяването на Детски град. Той ще бъде разположен в подножието на най-високия от пловдивските хълмове – Младежкия. Тук под вещото ръководство на професионалните архитекти децата ще участват активно в градското планиране като архитекти и строители. В продължение на три седмици децата ще издигнат техният собствен град от дърво, рециклирани строителни и индустриални материали, както и материали, дарени от домакинствата в Пловдив. Те ще претворят на практика идеята на „junkitecture“ („боклукектура“) – комбинация на английски между думите „архитектура“ (architecture) и „отпадък“, „вехтория“ (junk), която създава устойчива архитектура от боклук.

Детският град не цели да копира в умален вариант света на възрастните, а съвсем съзнателно да пресъздаде идеалния град от детска гледна точка, като проект в развитие, където в допълнение децата ще научат за демократичния процес на взимане на решения, участието и устойчивостта. И разбира се – ще се забавляват много...

„Детски град“ е проект на Мартин Калтвасер и Майк Ронц, който се осъществява в партньорство с Гьоте-институт – България и местни партньори.

Children City

The Children City project is an artistic intervention in a somewhat abandoned urban environment by the German artists and architects Martin Kaltwasser and Maik Ronz. The project's authors have a long-term experience in creating buildings and installations in public space making use of recycled materials. In 2019, they will invite all children of Plovdiv to join the hands-on construction of their Children City. It will be staged at the foot of Plovdiv's highest hill – the Youth Hill. Here, children can become active participants of city planning, architects and builders, supported by the expertise of professionals. In the course of three weeks, the children will have erected their own town using timber, recycled materials from construction sites and industry as well as donations from Plovdiv's households. Picking up on the idea of 'junkitecture', this project upcycles what may usually be looked upon as junk into a new sustainable version of architecture. The Children City does not intend to copy the adult world in miniature, but is deliberately a work-in-progress ideal city from a child's perspective, where in addition children will learn about democratic decision-making, participation and sustainability – and of course have a lot of fun, too...

Children City is a project by Martin Kaltwasser and Maik Ronz, which is being developed in partnership with the Goethe-Institut Bulgaria and local partners.



Детски град © Мартин Калтвасер
Children City © Martin Kaltwasser



Детски град © Пловдив 2019
Children City © Plovdiv 2019

1 – 10 ЮНИ 2019 г.,
КВАРТАЛ „ТРАКИЯ“, КВАРТАЛ „СТОЛИПИНОВО“,
ГРЕБНАТА БАЗА, ГЛАВНАТА ПЕШЕХОДНА УЛИЦА

Пловдив Каравана

През 2019 г. театрите от мрежата CITI – INTERNATIONAL CENTER FOR TRAVELLING THEATERS се събират в Пловдив. Общо 13 творчески компании от Белгия, Франция, Италия и Швейцария тръгват по пътищата на Европа – пеша, с коне, велосипеди или камиони, за да достигнат града – Европейска столица на културата 2019. От 1 до 10 юни 2019 г. те ще създадат 3 големи артистични лагера – в кв. „Тракия“, в кв. „Столипиново“ и на Гребната база. Най-древният непрестанно населяван град в Европа – Пловдив – ще посрещне повече от 200 творци, техници и арт хроникьори, които ще дойдат да споделят своето изкуство с гостите и жителите на Пловдив. Те носят със себе си театър, танци, музика, цирк, улично изкуство, игри, поезия, шоу, парад и семинари и търсят нови вдъхновяващи и образователни срещи. В края на престоя си, на 10 юни 2019 г., в Пловдив всички 13 компании ще проведат прощален уличен парад.

„Пловдив Каравана“ се осъществява от френската театрална асоциация на пътуващите театри CITI – INTERNATIONAL CENTER FOR TRAVELLING THEATERS.

ЮНИ 2019 г.,
КВАРТАЛ „ТРАКИЯ“

LIEU d'ÊTRE

„LIEU d'ÊTRE“ (буквално „Място на съществуване“) е необичайно представление. Повече от 40 семейства от пловдивския квартал отварят вратите на домовете си, за да приемат гостуващи артисти. Професионалните танцьори и хореографи ще привлекат непрофесионални „съучастници“, които след 3 седмици обучение и репетиции също ще станат част от финалното представление. Спектакълът променя ежедневния ни поглед към градската среда. Неговата сцена са балконите, прозорците и фасадата на един жилищен блок. Действието за публиките навън е значително по-динамично и възискателно за участниците вътре, където са техните домове. „LIEU d'ÊTRE“ е номадско творение за градовете, олицетворява историята на обитаваните места. Отвъд спектакъла целта е да се създаде необичайна география на града и съвсем нов колективен артистичен опит с нея.

„LIEU d'ÊTRE“ е проект на френската театрална група „COMPAGNIE ACTE“.

1 – 10 JUNE 2019,
TRAKIA DISTRICT, STOLIPINOVO DISTRICT,
THE ROWING CANAL, MAIN PEDESTRIAN STREET

Plovdiv Karavana

In 2019 the theatres from CITI – INTERNATIONAL CENTER FOR TRAVELLING THEATERS will gather in Plovdiv. 13 artistic companies from Belgium, France, Italy and Switzerland are setting off on European roads by foot, horses, bicycles or trucks to meet in the European Capital of culture. In June 2019 from 1st to 10th they will set up 3 large artistic camps – in Trakia district, in Stolipinovo district and in the Rowing Canal. No less than 200 artists, technicians and art rapporteurs will come to share their art in the most ancient continually-inhabited European city. In their luggage they carry theatre, dance, music, circus, street art, games, poetry, shows, parades and workshops in search of opportunities to meet others and explore new artistic fields. On 10th of June 2019 all 13 companies together will launch the Farewell Parade on the streets of Plovdiv.

‘Plovdiv Karavana’ is a project of the CITI – INTERNATIONAL CENTER FOR TRAVELLING THEATERS.

JUNE 2019,
TRAKIA DISTRICT

LIEU d'ÊTRE

‘LIEU d'ÊTRE’ is an unusual performance. More than 40 families will welcome the visiting artists. Professional dancers and choreographers will lure non-professional ‘accomplices’. After three weeks of training and rehearsals these accomplices will also be part of the final show. ‘LIEU d'ÊTRE’ changes our daily way of looking at the city environment. Its stage may be the balconies, the windows or the facade of an apartment building. The action for audiences outside is significantly more dynamic and also demanding for the participants inside where their homes are. ‘LIEU d'ÊTRE’ is a nomadic creation for the cities, exemplifying the histories of inhabited places. Apart from the show, the goal is to create a non-traditional geography of the city into a collective art experience.

‘LIEU d'ÊTRE’ is a project of the French theatre company ‘Compagnie Acte’.

12 13 7 5



Пловдив Каравана © Амбюланс Трибалт
Plovdiv Karavana © Ambulans Thribalt



LIEU d'ÊTRE © Фрегерук Пфистерер
LIEU d'ÊTRE © Frederic Pfisterer

ФАРА – Фестивал на Българската асоциация на комуникационните агенции

Фестивалът ФАРА на Българската асоциация на комуникационните агенции е най-големият форум на креативната индустрия в България. Във ФАРА участват над 500 професионалисти от комуникационния бранш, представители на творчески професии, режисьори, продуценти, водещи рекламодатели, маркетинг специалисти, медиуми. Форумът представя най-добрите рекламни формати и кампании, създадени в България и реализирани в страната или в чужбина. Комуникационните агенции демонстрират постиженията си в 26 различни категории: „Аудио-визуални форми и копирайтинг“, „Художествено оформление и дизайн“, „Дигитални форми и креативно използване на медия“, „Кампании“ и др. ФАРА е също престижен форум за обучение с международни лектори и „сверяване на часовника“ с тенденциите в индустрията по света. От 2017 г. изданието на ФАРА е в партньорство с „Пловдив 2019“ и все повече засилва своя лекторски и обучителен модул. Програмата е наситена с презентации на международни лектори, които показват различна перспектива за настоящето и бъдещето на комуникациите.

Фестивалът се организира от Българската асоциация на комуникационните агенции (БАКА).

FARA – Bulgarian Association of Communications Agencies Festival

FARA, the annual festival of the Bulgarian Association of Communications Agencies (BACA), is the biggest forum of Bulgaria's creative industry. More than 500 professionals from the communications industry, representatives of creative professions, directors, producers, leading advertisers, marketing experts and media take part.

An inspiring competition of creative ideas, the event presents the most successful advertising formats and campaigns created in Bulgaria and realised here or abroad. Communications agencies showcase their achievements in 26 categories, grouped into four sections: Audiovisual Forms and Copywriting, Art Direction and Design, Digital Forms and Creative Media Use, and Campaigns. FARA is also a reputable forum for trainings with international lecturers, and a place for 'setting watches' on the global trends in the industry. Since 2017 FARA and Plovdiv 2019 have been collaborating for strengthening its lectures and trainings forum. Its programme boasts a bevy of international lecturers, who demonstrate different perspectives for the present and future of communications.

The festival is carried out by Bulgarian Association of Communications Agencies (BACA).



Опера Open

Вълнуващи спектакли в пространство с вековни културни пластове. Това е основата на мащабния музикален фестивал „Опера Open“. От 2017 г., вече като част от програмата ЕСК, фестивалът, наследник на 33-годишна традиция в Пловдив, поставя премиерни заглавия и проекти с участието на някои от най-изявените международни артисти в света. Фестивалът гради един различен свят, изпълнен с емоция и духовност, което го превръща във важна част от националната и европейска културна карта.

Мултижанровата платформа OPERA OPEN на Опера Пловдив посрещна на Античния театър в Пловдив едни от водещите солисти на най-големите оперни и балетни сцени. Имена, като Паата Бурччуладзе, Хуи Хе, Ана Лукреция Гарсия, Елизабет Стрид, Доната Ломбарди, Алберто Газале, Кристиан Бенедикт, Лила Луи, изпълнители от „Фолксопер“ Виена и Оперетата на Будапеща, премиер балетисти от „Болшой театър“ и много други са гостували през изминалите 5 години в над 45 спектакъла с публика от 70 000 зрители като част от програмата на Пловдив – Европейска столица на културата 2019.

През 2019 година „OPERA OPEN“ ще представи 10 спектакъла в периода от 14 юни до 31 юли. Акценти в програмата са откриване с премиера на „Орфей и Евридика“ – спектакъл на водещия оперен режисьор Стефано Пода, мащабна копродукция с Театро „Реджо Ди Парма“ – Верди фестивал и балетен спектакъл със солисти от „Болшой театър“. Във фестивала ще вземат участие световноизвестни оперни изпълнители и дириженти от Европа, САЩ и Азия, както и български певци и музиканти с утвърдена международна кариера. Подготвя се съпътстваща LIGHT програма с концерти и музикални шоу формати, както и продължение „НА БИС“ с най-доброто от фестивала през август и септември, отново на Античния театър.

„Опера Open“ се осъществява от Държавна опера Пловдив.

Opera Open

Thrilling shows spread along centuries-old cultural layers. This is the basis of the music festival 'Opera Open'. Starting in 2017 as part of the ECOC programme, the festival that is the successor to a 33-year-long tradition has been putting on premiere titles and projects featuring some of the world's most noted artists. The festival builds a different world, one filled with emotion and spirituality, which makes it an important part of the national and international cultural landscape.

OPERA OPEN, Plovdiv State Opera's multi-genre platform, welcomed, on the stage of the Ancient Theatre in Plovdiv, leading soloists of the largest opera and ballet companies. Over the past five years names such as Paata Burchuladze, Hui He, Ana Lucrecia Garcia, Elisabet Strid, Donata D'Annunzio Lombardi, Alberto Gazale, Christian Benedict, Lala Leigh, performers from the Vienna Volksoper and the Budapest Opera, prima ballet dancers from the Bolshoi Theatre and many others have starred in more than 45 shows seen by over 70,000 people as part of the programme of Plovdiv – European Capital of Culture 2019.

In 2019, OPERA OPEN will present 10 shows between 14 June and 31 July. The highlights will be the opening event – a premiere of Gluck's 'Orfeo ed Euridice', a large-scale co-production with Teatro Regio di Parma directed by the leading Italian director Stefano Poda – a Verdi festival, and a ballet performance with stars of the Bolshoi Theatre in Moscow. The festival will feature world-famous opera performers and conductors from Europe, the USA and Asia, as well as Bulgarian singers and musicians with established international careers. An ancillary LIGHT programme is currently in preparation which will present concerts, singing shows, and a sequel, in August and September, to 'NA BIS' ('ENCORE'), which will feature the festival's best moments. 'NA BIS' will take place at the Ancient Theatre in Plovdiv.

The 'Opera Open' music festival is made possible by State Opera Plovdiv.



13 – 16 ЮНИ 2019 г.,
РАЗЛИЧНИ ПРОСТРАНСТВА В ГРАДА

Стрийт мастерс

Чували ли сте за куриера Димитриос, който работи в Ню Йорк в края на 60-те години на 20 век? Той поставя псевдонима си TAKI 183 на стените на сградите, на които доставя пратки. Скоро целият град е покрит с неговите подписи. Това поставя началото на графити културата в Америка. Оттогава уличните танци, музика и изкуство се превръщат в неизменна част от съвременната градска култура като форма на себеизразяване и контракултура, проповядвана от младежите по света. Фестивалът „Стрийт мастерс“ обединява серия от събития, свързани с градска култура и улично изкуство. Програмата му включва бийтбокс и хип-хоп състезания, графити, концерти, филмова програма, танцови обучения. Фестивалът се провежда ежегодно от 2017 г.

Проектът се осъществява от „Ълър“ ООД.

13-16 JUNE 2019,
VARIOUS SPACES IN THE CITY

Street Masters

Ever heard of Dimitrios, the New York courier from the late-1960s? He used to post his nickname – TAKI 183 – on the walls of buildings to which he delivered his parcels. Soon his signature was all over the city, laying the foundation of graffiti culture in America. It was the time when street dances, music and art became an inseparable part of contemporary urban culture as a form of self-expression and the counterculture of young people around the world. The ‘Street Masters’ Festival unites a series of events about urban culture and street art. It started in 2017, with a programme that featured beatbox and hip-hop competitions, graffiti, concerts, a film programme, and dance trainings.

The project is made possible thanks to Upper Ltd.



Стрийт мастерс © „Ълър“ ООД
Street Masters © Upper Ltd

29 – 30 ЮНИ 2019 г.,
КОМПЛЕКС „С.И.Л.А.“

Аниме & Гейминг Фестивал

Двудневен фестивал, който включва лекции, работилници, демонстрации и прожекции, свързани с японската масова култура. В програмата са предвидени косплей конкурс с награди – хора, облечени като герои от любимите си японски анимации, филми и игри, изложба на български художници, вдъхновени от Япония, зона електронни спортове с компютри и конзоли, финали на турнири с награди.

Проектът е част от програмата „Фокус: Японска култура“, която се осъществява в партньорство с фондация EU-Japan Fest. Организатор на събитието е Асоциация „Накама“.

29 – 30 JUNE 2019,
S.I.L.A. SPORTS COMPLEX

Anime & Gaming Festival

A two-day event that will feature lectures, demonstrations and screenings, dedicated to Japanese mass culture. The programme includes a cosplay contest, an exhibition of Bulgarian artists, inspired by Japanese art, an E-sports area – and a free-play area with PC and PS consoles.

The project is part of the FOCUS: Japanese Culture Programme, which is implemented in partnership with the EU-Japan Fest Foundation. The project is organized by Nakama Association.



Аниме & Гейминг Фестивал © Накама
Anime & Gaming Festival © Nakama

Медея

„Медея“ представя един от най-известните сюжети в изкуството – едноименната старогръцка драма на Еврипид, като търси съвременен прочит на поставените в нея общочовешки теми за правото на живот, за избора, предателството, за любовта и отмъщението.

В поредица от артистични обучения като част от репетиционния процес проектът събира утвърдени имена от областта на театъра, като актрисата Снежина Петрова и деца от различни етноси в Пловдив – от ромската, турската, еврейската, арменската и българската общност, изследвайки многообразието, приликите и различията на поколенията, етноса, на езика, на сценичната интерпретация.

Масщабният спектакъл по „Медея“ отбелязва финала на проекта и тяхната съвместна работа. „Медея“ в новия превод на Георги Гочев и Петя Хайнрих ще бъде поставена под режисурата на Десислава Шпатова. В спектакъла участват Снежина Петрова, Владимир Карамазов, Владимир Пенев, Алмут Цилхер и др. Музиката е на Асен Аврамов, костюмите – на Юлиан Табаков. Работата с децата е под ръководството на Александра Гочева (Водещ психодрама) и Цвети Спиридонова (художник).

„Медея“ се осъществява от „Легал арт център“.

Medea

‘Medea’ focuses on one of art’s most familiar plots – the plot from the eponymous drama by Euripides – and seeks a modern interpretation of the human condition as presented by the play – the right to life, the process of choosing, the nature of love and the power of vengeance.

A string of art trainings as part of the rehearsal process brings together, in collaboration, established personalities from the world of theatre, such as the actress Snezhina Petrova and children from various ethnicities in Plovdiv – Roma, Turks, Jews, Armenian and Bulgarians. The project’s activities study the aspects of diversity – generational, ethnic, linguistic – and those concerned with stage interpretation.

The project will conclude with a large-scale spectacle of ‘Medea’, in the new translation by Georgi Gochev and Petya Heinrich. It will be staged at Plovdiv’s Ancient Theatre on 30 June, under the direction of Desislava Shpatova. The cast includes, among others, Snezhina Petrova, Vladimir Karamazov, Vladimir Penev and Almut Zilcher. The score is by Asen Avramov, and the costumes are by Yulian Tabakov. The participation of children will be guided by the psychodrama leader Alexandra Gocheva and the artist Tsveti Spiridonova.

‘Medea’ is a project by the theatre association Legal Art Centre.

1



Медея © Пловдив 2019
Medea © Plovdiv 2019



Медея © Легал арт център
Medea © Legal Art Centre

1 – 31 ЮЛИ 2019 г.,
ЦАР СИМЕОНОВАТА ГРАДИНА, ХЪЛМОВЕТЕ, ГРЕБНАТА
БАЗА, РЕКА МАРИЦА, КВАРТАЛИ

Лятно кино в парка

„Лятно кино в парка“ води едно от най-популярните и обичани изкуства директно на местата за почивка в Пловдив. Парковете и зелените зони в града се превръщат в кинозалони на открито. След като събра стотици почитатели с първото си издание през 2018 г, фестивалът за лятно кино продължава да расте, насочвайки се към кварталите на града. Под призива „Носете си нещо за сядане!“ пловдивчани ще се съберат отново заедно, за да се насладят на богата програма от европейски и български филми, както и гостуващи специално за събитието популярни звезди.

„Лятно кино в парка“ се организира от „B2B“.

25 24 7 17

1 – 31 JULY 2019,
TSAR SIMEONOVA GARDEN, HILLS, ROWING CANAL, MARITSA
RIVER, NEIGHBORHOODS IN PLOVDIV

Summer Cinema in the Park

‘Summer Cinema in the Park’ brings one of the most popular and beloved arts directly to the places for leisure in Plovdiv. City parks and green areas are turned into outdoor cinema halls. After gathering hundreds of admirers with its first edition in 2018, the summer cinema festival continues to grow, moving on to the neighborhoods of the city. Under the auspices: ‘Wear something for you to sit down!’ the citizens will gather again to enjoy together a rich program of European and Bulgarian films as well as guest-starring special events.

‘Summer Cinema in the Park’ is organized by B2B.



Лятно кино в парка © B2B
Summer Cinema in the Park © B2B

5 – 7 ЮЛИ 2019 г.,
АНТИЧЕН ТЕАТЪР, СТАРИЯ ГРАД

Пълдин Етно – фестивал на етно културата

„Пълдин Етно – фестивал на етно културата“ е международен фестивал – празник, в който хора от различни националности, етноси и религии ще представят своето традиционно изкуство и обичаи.

Основните събития на фестивала са на територията на Старинен Пловдив. Програмата включва концерти с етно музика на сцената на Античния театър, както и в къщи, клубове, музеи и емблематични пространства; танци, театри, ритуали и обичаи, оцветени в традиционни носии; представяне на традиционни национални кухни; уличен базар на билки, мед, подправки, аромати, антикварни книги, картини, сувенири, музикални инструменти; открити уроци, майсторски класове, тематично обвързани с фестивала.

„Пълдин Етно – фестивал на етно културата“ се осъществява от Сдружение с нестопанска цел „Отворена сцена“.

1 21

5 – 7 JULY 2019,
ANCIENT THEATRE, OLD TOWN

Puldin Ethno – Festival of Ethnic Culture

‘Puldin Ethno – Festival of Ethnic Culture’ will be an international festival – celebration, where people of different nationalities, ethnicities and religions will be able to present their art and traditions.

The main events of the festival are positioned at various locations in The Old Town of Plovdiv. The program includes concerts of ethnic music at the Ancient Theatre as well as at houses, clubs, museums and other iconic spaces; dance, theater, rituals and colored traditional costumes. There will be a presentation of traditional national cuisines, a street bazaar of herbs, honey, spices, aromas, and antique books, paintings, souvenirs, and musical instruments. There will also be open lessons and master classes, thematically related to the festival.

‘Puldin Ethno – Festival of Ethnic Culture’ is a project of the Open Stage non-governmental organization.



Пълдин Етно – фестивал на етно културата © Отворена сцена
Puldin Ethno – Festival of Ethnic Culture © Open Stage

Hills of Rock

Фестивалът „Hills of Rock“ е едно от най-големите музикални събития в България, иницирано специално за програмата на Европейска столица на културата. Той обединява емоциите на хиляди фенове, които могат да чуят на живо в Пловдив изпълненията на световни звезди, актуални имена от съседни балкански държави и някои от най-добрите български групи.

Фестивалът се провежда ежегодно от 2017 г. на Гребната база в Пловдив – на 3 сцени, всяка със собствен музикален стил и звучене. На пространство от около 70 000 квадратни метра прозвучаха изпълнения на над 30 групи от България, САЩ, държави от Балканите и Западна Европа – хедлайнерите Epica, Evanescence, Three Days Grace и Guano Apes, наред с българските Paraplanner, Bloodrush, Hayes & Y, Plastic Bo, Lieveil, Мерудия, Yukega и много други.

През 2018 г. сцените вече са 4 – главна сцена, сцена за алтернатив рок, сцена „На тъмно“ и дръм енд бейс сцена след полунощ. На тях се представиха над 50 артисти и групи от САЩ и Европа. Участие в Hills of Rock 2018 (20 – 22 юли) имаха рок титаните от Iron Maiden – истинско шоу със специална сценография и ефекти, и Judas Priest. Във второто издание на фестивала се включиха също германците Crematory, точно преди хедлайнера Sabaton! Към англичаните Airforce, австрийците Serenity и украинците Jinjer се присъединиха българските изпълнители D2 и ODD Crew. Участие имаха и пънкерите Kultur Shock!, Infected Rain, англичаните District 13, както и българските Velian, Fool Circle, Saint Electrics, Exit Reality, Paracosm, X Husband, DJ Dharba, Axez, Drive Your Life и DJ КалашNICK.

Hills of Rock посрещна повече от 60 000 души за трите фестивални дни.

През 2019 г. Hills of Rock ще бъде от 19 до 21 юли, отново на Гребната база, и ще продължи с представянето на изпълнители от световна класа.

Hills of Rock се осъществява от „София Мюзик Ентърпрайзис“.

Hills of Rock

The 'Hills of Rock' festival is one of the major music events in Bulgaria initiated specially for the European Capital of Culture programme. It brings together the emotions of thousands of fans, who enjoy live performances by international stars, rising artists from neighbouring Balkan countries and some of the best Bulgarian bands.

Starting in 2017, the festival takes place annually at the Rowing Canal in Plovdiv – on three stages, each offering different music genres and sounds. In an area of about 70,000 square meters the audience enjoyed performances by over 30 bands and artists, including the headliners Epica, Evanescence, Three Days Grace and Guano Apes, as well as the Bulgarian Paraplanner, Bloodrush, Hayes & Y, Plastic Bo, Lieveil, Merudiya, Uikeda and others.

In 2018, the locations were 4 – Main Stage, Alternative Hill, Na Tamno Stage and Hills of Bass Stage after midnight. Over 50 artists and groups from the United States and Europe were presented.

The rock giants Iron Maiden with a spectacular show with special set and effects, and Judas Priest participated in 2018 HILLS of ROCK (20-22 July). During the second edition of the festival, the Germans Crematory performed right before the headliners Sabaton. The English Airforce, Austrian Serenity and Ukrainian Jinjer were joined by the Bulgarian bands D2 and ODD Crew. The lineup included also the punk band Kultur Shock!, Infected Rain, the English band District 13, as well as the Bulgarians Velian, Fool Circle, Saint Electrics, Exit Reality, Paracosm, X Husband, DJ Dharba, Axez, Drive Your Life and DJ KalashNICK.

Hills of Rock welcomed more than 60,000 people during the three festival days.

HILLS of ROCK's edition in 2019 will take place from 19th to 21th of July at the Rowing Canal and will continue with the performance of world class performers.

'Hills of Rock' is organised by Sofia Music Enterprises.



Hills of Rock © Ганчо Ганчев
Hills of Rock © Gancho Ganchev

Младежки симфоничен оркестър „PROGRESSIVE“

Проектът предлага възможност за изява, практическа подготовка, обучение и усъвършенстване на млади професионални музиканти от България, Балканите и други европейски страни съвместно с утвърдени представители на различни музикални образователни школи. Музикантите в състава на оркестъра се подготвят през цялата година, участват в открити репетиции, майсторски класове и предпремиерни концерти. Кулминацията на проекта е ежегодният галаконцерт в Пловдив с участието на прочут солист. Проектът стартира през 2018 г., събирайки млади музиканти от Балканите – България, Гърция, Сърбия, Македония и Турция. През 2019 г. съставът ще се разшири в прогресия с включването на млади изпълнители от цяла Европа. На първия си галаконцерт младите свириха със световноизвестния български музикант Теодосий Спасов под диригентството на Любомир Денев-син и Димостенис Фотиадис (Гърция). През 2019 г. предстои тяхна още по-мощна изява на открито, на Римски стадион, за радост на публиките в Европейската столица на културата.

„Младежки симфоничен оркестър „PROGRESSIVE“ се осъществява от Фондация за култура и изкуство „Музикартисимо“.

Youth Symphony Orchestra 'PROGRESSIVE'

The project provides an opportunity for practical training, tuition and improvement of young professional musicians, together with prominent representatives of various music education schools. The young musicians in the orchestra prepare for a whole year before the big event. They participate in open rehearsals, lectures by prominent pedagogues, master classes and pre-premiere concerts. The project's culmination is the annual large-scale gala in Plovdiv with the participation of a famous soloist.

With its first edition in 2018 The Balkan Youth Symphony Orchestra 'PROGRESSIVE' gathered young musicians from Bulgaria, Greece, Serbia, Macedonia, and Turkey. At their first gala concert, the youngsters played with the world-famous Bulgarian musician Theodosii Spassov under the baton of Lyubomir Denev Jr. and Dimostenis Fotiadis (Greece).

In 2019 the Orchestra will expand, in progress with the inclusion of young performers from all over Europe and there will be an even bigger open-air show at the Roman stadium, for the joy of the audiences in the European Capital of Culture.

'Youth Symphony Orchestra 'PROGRESSIVE' is a project by the MusicArtissimo Foundation for Culture and Art.



Да научим от Столипиново

В проекта „Да научим от Столипиново“ Мартин Калтвасер и Майк Ронц, съвместно с хора от квартала, ще построят временна структура на брега на река Марица в Столипиново. Проектът е посветен на най-големия ромски квартал на Балканите и цели буквалното и символно създаване на нови връзки между квартала и останалата част от града.

Методът на работа на германските архитекти разглежда обичайното градско публично пространство и неговия преходен характер като отражение на по-общ социални процеси. Ангажирани в своите собствени мрежи и в различни заетостни дейности, жителите на квартала са създали минифабрики от всякакъв вид. Създали са културен живот и собствена икономика, базирана на импровизация, внушителна изобретателност, надарено занаятчийство и огромно общностно чувство. Екипът на проекта ползва това местно умение и заедно с общността създава архитектурна намеса, която свързва Столипиново с Пловдив. Почти напълно отделили от заобикалящата ги град, хората в квартала са силно свързани със своите роднини, приятели, колеги, живеещи в (Западна) Европа. Проектът ще разобличи общоприетите стереотипи във възприемането на ромската общност и ще насърчи межкултурното общуване чрез методите на изкуството.

„Да научим от Столипиново“ е проект на Мартин Калтвасер и Майк Ронц, който се осъществява в партньорство с Гьоте-институт – България и местни партньори.

Лято на реката

Основният летен акцент от програмата съвпада с началото на ваканционния сезон, обръщайки отново вниманието на пловдивчани и гости към голямото богатство на града – река Марица. Нейната естествена притегателна сила в лятната жега ще се превърне в целодневно преживяване с голям градски пикник, парад и зрелищен вечерен спектакъл на един от мостовете в центъра на града, където с помощта на светлината и звука ще оживеят образи от миналото и настоящето на Пловдив.

Лятното събитие на Европейска столица на културата е продукция на „Пловдив 2019“ в партньорство с международни организации, основни културни институции в България, Община Пловдив, артисти и изпълнители от България и чужбина.

To Learn From Stolipinovo

The German artists and architects Martin Kaltwasser and Maik Ronz will be building a sustainable, temporary structure at the Maritza riverbank in the area adjacent to the district of Stolipinovo in cooperation with participants from the local Roma neighborhood. The project is dedicated to the largest Roma community in the Balkans and aims at creating new connections between the neighborhood and the rest of the city, literally and symbolically.

The method of the artists involves looking at the everyday public space and its transitory nature as a reflection of general social processes. Assigned to their own networks and craftsmanship the Roma have founded micro-manufactories of all trades here. They have built up a cultural life and their own economy – based on improvisation, impressive ingenuity, gifted craftsmanship and an immense sense of community. With Learning from Stolipinovo the artist team takes up this local expertise and – together with the community – implement an architectural intervention that connects Stolipinovo with the city of Plovdiv. While they are almost decoupled from the surrounding city, the residents of Stolipinovo are intensively connected to their family members, friends and colleagues living in (Western) Europe. The project will be uncovering common stereotypes in the perception of the Roma community and will be encouraging intercultural communication through the means of art.

Learning from Stolipinovo is a project by Martin Kaltwasser and Maik Ronz, which is being developed in partnership with the Goethe-Institut Bulgaria and local partners.

Summer by the River

The main summer highlight of the programme coincides with the beginning of the holiday season, again turning the attention of citizens and guests to the great wealth of the city – the Maritza River. Its natural pull in the summer heat will be turned into a whole day experience with a big city picnic, a parade and a spectacular evening show on one of the bridges in the city center where, with the help of light and sound, images from the past and the present of Plovdiv will come to life.

The summer event of the European Capital of Culture is produced by Plovdiv 2019 in partnership with international organizations, major cultural institutions in Bulgaria, Plovdiv Municipality, artists and performers from Bulgaria and abroad.



Да научим от Столипиново © Мартин Калтвасер
To Learn From Stolipinovo © Martin Kaltwasser



Лято на реката
© Лина Кривошиева
Summer by the River
© Lina Krivoshieva

5 СЕПТЕМВРИ 2019 г.,
РАЗЛИЧНИ ПРОСТРАНСТВА В ГРАДА

5 години Пловдив ЕСК 2019

Официално честване на петата годишнина от избора на града за Европейска столица на културата

Всяка година на 5 септември „Пловдив 2019“ се връща отново към тържествения момент, в който градът беше избран за Европейска столица на културата през 2014 г., за да отпразнува рождения ден на инициативата. По традиция този празник се посвещава на децата, с организирани специално за тях забавления, игри и културни събития. През 2019 г. този най-мащабен и амбициозен културен проект в България навършва пет години. Отново по повод ще бъде организирана специална детска програма. Във връзка с кръглата годишнина и с вече натрупания опит, освен събитията за граждани, в деня е планирана да се реализира и среща от серията Форум 2019, която да направи ретроспекция на изминалия период и на постигнатото в него.

Честването на петата годишнина на Европейска столица на културата е продукция на „Пловдив 2019“.

5 SEPTEMBER 2019,
VARIOUS SPACES IN THE CITY

Five Years Plovdiv ECOC 2019

Official celebration of the fifth anniversary of the city's nomination for European Capital of Culture title Every year on 5 September Plovdiv 2019 returns to the solemn moment, when the city was nominated for European Capital of Culture in 2014 to celebrate the birthday of the initiative. Traditionally, this celebration is devoted to children, with specially organized entertainment, games and cultural events. In 2019, this largest and most ambitious cultural project in Bulgaria will be five years old. A special children's program will be organized again. In connection with the anniversary and the experience gained with the project, besides the events for citizens, a meeting of the Forum 2019 series is scheduled to be held on the day to make a retrospection of the past period and the achievements of it.

The celebration of the fifth anniversary of the European Capital of Culture is a production of Plovdiv 2019.



5 години Пловдив ЕСК 2019 © Пловдив 2019
Five Years Plovdiv ECOC 2019 © Plovdiv 2019

1 СЕПТЕМВРИ – 1 ОКТОМВРИ 2019 г.
БАНЯ СТАРИННА, СКЛАД

Седмица на съвременното изкуство

„Седмица на съвременното изкуство“ е мащабен международен изложбен проект с над 20-годишна история в Пловдив и съдържание на най-високо ниво.

Изданието на Седмицата, като част от програмата ни през 2017 година, беше под надслов „Миграции на страха“. Проектът разглежда аспектите на страховете на днешна Европа – кураторите Илина Коралова и Борис Костадинов се насочват към въпросите, тревогите и заплахите, възникнали в съзнанието на хората след бежанската вълна от последните години, канейки за участие изявени имена на международната сцена. През 2018 г. „Седмица на съвременното изкуство“ е под надслов „Metaphorai. Narration Created Humanity“. Куратори са Катя Ангелова и Алесандра Поджанти. Като част от проекта е и изложбата съвременно изкуство на Алберто Гарутти (Alberto Garutti) – „За родените днес“ (1998 –). През 2019 година Седмица на съвременното изкуство ще се проведе от 1 септември до 1 октомври. Куратори на Седмицата през 2019 г. са Илина Коралова и Емил Миразчиев.

Изложбеният проект се осъществява от Сдружение „Изкуство днес“.

1 SEPTEMBER – 1 OCTOBER 2019
ANCIENT BATH CENTER FOR CONTEMPORARY ART, SKLAD

Week of Contemporary Art

‘Week of Contemporary Art’ is an extensive international exhibition project with more than 20 years of history in Plovdiv and content of the highest quality. As part of our programme the 2017’s edition of the ‘Week of Contemporary Art’ was held under the rubric ‘Migrations of Fear’. The project focused on the fears of contemporary Europe; the curators, Ilina Korolova and Boris Kostadinov, addressed the questions, anxieties and threats that have been occupying people’s minds in the wake of the latest refugee crisis. They invited notable names of the contemporary art scene. The project’s 2018 edition is titled ‘Metaphorai. Narration-Created Humanity’. The edition’s curators will be Katya Angelova and Alessandra Poggianti. The title, ‘Metaphorai’, corresponds to the Greek word for public transport vehicles. Part of the project is also the contemporary art exhibition, by Alberto Garutti, titled ‘To Those Born Today (1998–)’.

In 2019 Contemporary Art Week will be held from 1 September to 1 October. Curators will be Emil Mirazchiev and Ilina Korolova.

This is a project by the Art Today Association.



Седмица на съвременното изкуство © Сдружение „Изкуство днес“
Week of Contemporary Art © Art Today Association

13 – 15 СЕПТЕМВРИ 2019 г.,
РАЗЛИЧНИ ПРОСТРАНСТВА В ГРАДА

НОЩ/Пловдив

НОЩ/Пловдив е един от най-видимите градски проекти в Пловдив. Всяка година в него се включват повече от 100 участници и се провеждат събития в над 70 места в града, които привличат многохилядна публика. НОЩта предлага мащабна и разнообразна програма с вход свободен. Програмата на фестивала включва музеите и галериите, ателиетата на пловдивските художници, културните институции, домове и читалища, както и много пловдивски клубове и отворени пространства. Под мотото „Общо място“ с куратор Владия Михайлова през 2019 г. НОЩта ще ни срещне с български и международни художници и артисти, като постави акцент върху необходимостта да утвърждаваме общите места на диалог и среща и да изграждаме заедно силни концепции за свят. Както всяка година, и през 2019 г. в събитието ще бъдат включени специално създадени проекти на автори от Германия, Швеция, Австрия, Турция, Франция, Израел, САЩ и др., както и множество инициативи, разработени с културните институти в страната. Най-малките зрители също няма да останат разочаровани с провеждащата се специално за тях програма „Малката НОЩ“.

НОЩ/Пловдив се осъществява от Фондация „Отворени изкуства“.

13 – 15 SEPTEMBER 2019,
VARIOUS SPACES IN THE CITY

NIGHT/Plovdiv

NIGHT/Plovdiv is one of Plovdiv's most enduring projects. Each year it invites more than 100 participants and hosts events at more than 70 locations, with thousands of people crossing the city each night to become part of an arts universe. NIGHT's programme is wide-ranging and varied, with many specially developed projects free to attend. The program of NIGHT/Plovdiv includes several modules related to the main cultural institutions in the city, the public spaces, the club stage and artists' studios. In 2019 NIGHT/Plovdiv's special motto, and a conceptual framework of the Open Arts programme, is COMMON PLACE. The project, led by its chief curator, Vladia Mihailova, highlights the shared process of organising NIGHT and calls attention to the necessity for cultivating a common place for dialogue and meetings, by developing together strong concepts for a shared world. As every year the programme in 2019 offers projects created especially for Plovdiv by artists from Germany, Sweden, Austria, Turkey, France, Israel, USA and elsewhere, developed jointly with cultural institutions across Bulgaria. A special highlight is the children's programme, SMALL NIGHT.

'NIGHT/Plovdiv' is a project of the Open Arts Foundation.



НОЩ/Пловдив
© Фондация „Отворени изкуства“
NIGHT/Plovdiv
© Open Arts Foundation



19 СЕПТЕМВРИ – 13 ОКТОМВРИ 2019 г.,
ДОМ НА КУЛТУРАТА „БОРИС ХРИСТОВ“

ONE DANCE WEEK 2019

ONE DANCE WEEK е най-големият форум в България, посветен изцяло на съвременния танц. Фестивалът представя в Пловдив най-значимите изпълнители в областта на съвременните танцови практики от Европа, Азия и Америка. За своята над десетгодишна история фестивалът е бил сцена на световни премиери и предпремиери на най-изтъкнати артисти. Развивайки се все по-интензивно като програма и амбиция, фестивалът води за първи път в България и в тази част на света спектакли на знаменития японски хореограф Широ Такатани и световноизвестния хореограф Димитрис Папаиоану. През 2019 година ONE DANCE WEEK ще отбележи поредна кулминация в своята програма в рамките на Европейска столица на културата.

„ONE DANCE WEEK – Международен фестивал за съвременен танц и перформанс“ се осъществява от Фондация „ЕДНО за Култура и Изкуства“.

19 SEPTEMBER – 13 OCTOBER 2019,
BORIS HRISTOV HOUSE OF CULTURE

ONE DANCE WEEK 2019

ONE DANCE WEEK is the biggest forum in Bulgaria dedicated solely to contemporary dance. In Plovdiv, the festival is presenting the most exciting and notable performers in the field of contemporary dance practices in Europe, Asia and America. For its over ten-year history, the festival has been the scene of world premieres and pre-premieres of the most prominent artists. Developing more and more intensively as a program and ambition, the festival brings for the first time in Bulgaria and in this part of the world performances of the famous Japanese choreographer Shiro Takatani and the world-famous choreographer Dimitris Papaioannou. In 2019, ONE DANCE WEEK will mark another culmination in its programme within the European Capital of Culture.

The 'ONE DANCE WEEK – International Festival for Contemporary Dance and Performance' is a project by ONE Foundation for Culture and Arts.



ONE DANCE WEEK 2019 © Джулиан Момерт
ONE DANCE WEEK 2019 © Julian Mommert

26 – 29 СЕПТЕМВРИ 2019 г.,
ДОМ НА КУЛТУРАТА „БОРИС ХРИСТОВ“, СКЛАД,
ДРАМАТИЧЕН ТЕАТЪР ПЛОВДИВ

8 20 9

Love Swing Dance Festival

През 2019 г. предстои второто издание на фестивала. Програмата включва уроци по суинг на открито, международни танцови състезания, танцови класове, вечерни забави с музика от 20-те, обиколка през града с жива музика и танци.

Фестивалът се осъществява от „Линди Хоп България“.

26 – 29 SEPTEMBER 2019,
BORIS HRISTOV HOUSE OF CULTURE, SKLAD,
PLOVDIV DRAMA THEATRE

Love Swing Dance Festival

The festival's second edition will take place in September 2019. The programme includes open-air swing lessons, international dance competitions, dance evenings, evening parties to music from the 1920s, a city tour with live music and dancing.

The festival is made possible by Lindy Hop Bulgaria.



Love Swing Dance Festival © Никола Гюлмезов
Love Swing Dance Festival © Nikola Gyulmezov

СЕПТЕМВРИ 2019 г.,
ЦЕНТЪРА НА ГРАДА

Mood for Food

През септември 2019 г. този празник на храната в центъра на Пловдив ще се проведе за втори път. Ще има тематични лекции и работилници, насочени към хора с отношение към градския начин на живот; ресторанти и заведения в Пловдив с емблематично меню; местни и регионални производители; стартиращи иновативни компании в областта на храненето; био- и локални храни, продукти и напитки.

„Mood for Food“ е проект на „Ол Ченълс Комюникейшън“.

SEPTEMBER 2019,
CITY CENTER

Mood for Food

In September 2019, for the second time, you will have the opportunity to enjoy this food feast in the center of Plovdiv. The programme will feature thematic forums, lectures and workshops for people who care very much for city living; restaurants and eateries featuring emblematic menus; local and regional producers; start-ups developing culinary innovations; bio foods and locally produced foods and beverages.

The 'Mood for Food' festival is a project by All Channels Communication.



Mood for Food
© Ол Ченълс
Комюникейшън
Mood for Food
© All Channels
Communication

26 – 29 СЕПТЕМВРИ 2019 г.,
АНТИЧЕН ТЕАТЪР

Театър Но с Европейски гух

Пиесата „Орфей“ очертава най-силните особености на японската традиционна естетика чрез познатия образ на митичния Орфей. Героят е поставен в центъра на етична дилема, характерна както за японската, така и за европейската култура. Спектакълът включва редица популярни български актьори и режисьори, деца от местните училища и японски майстори. Режисьор, сценарист и главен изпълнител на спектакъла е Ямамото Акихиро, с участието на Мая Бежанска. Проектът е част от програмата „Фокус: Японска култура“, която се осъществява в партньорство с Фондация „EU-Japan Fest“.

Проектът е част от програмата „Фокус: Японска култура“, която се осъществява в партньорство с фондация EU-Japan Fest. Организатор на проекта е Сдружение „Юндола“.

26 – 29 SEPTEMBER 2019,
ANCIENT THEATRE

Noh Theatre with European Spirit

The new Noh play, 'Orpheus' aims to emphasize the peculiarities of the Japanese traditional aesthetics through the widely known image of the hero Orpheus, placed in the center of an ethical dilemma, typical for both Japanese and European cultures. The creation of the play, as well as the actual performances, will involve popular Bulgarian actors, directors and children from the local schools, as well as Japanese masters. Director, screenwriter and chief executive of the show is Yamamoto Akihiro, starring Maya Bejanska. The project is part of the FOCUS: Japanese Culture Programme, which is implemented in partnership with the EU-Japan Fest Foundation.

The project is part of the FOCUS: Japanese Culture Programme, which is implemented in partnership with the EU-Japan Fest Foundation. The project is organized by Yundola Association.



Театър Но с Европейски гух
© Театър Но
Noh Theatre with European Spirit
© Noh Theatre

100% Пловдив

Прочутата немска театрална група „Римини Протокол“ гостува в Пловдив с един от най-известните си спектакли. „100% Пловдив“ е документална сценична продукция. Осъществява се изцяло от непрофесионални актьори – жители на града. От „Римини Протокол“ подчертават, че „прехвърлят“ реалния живот на сцената без посредничеството на актьори. В проекта участват 100 представители на общността, избрани според определени статистически критерии – пол, възраст, квартал, социално положение, семеен статус, политически пристрастия и т.н. Кастингът продължава няколко месеца, за да се постигне максимално огледален образ на общността по статистически данни. Във финалното представление участниците обсъждат различни актуални или наболели теми. Спектакълът е различен за всяко конкретно място – показва многото лица на града, различни в своята индивидуалност, но споделящи общо пространство и усещане. „Римини Протокол“ е най-известната европейска група в областта на документалния театър. Групата е основана през 2000 г. в Берлин от трима режисьори, завършили университета в Гийсен (провинция Хесен) – Шефан Кеги, Хелгард Хауг и Даниел Ветзел. Първият спектакъл „100% град“ е поставен през 2008 г. в Берлин. Оттогава спектакълът е бил в Лондон, Париж, Марсилия, Виена, Кьолн, Дрезден, Копенхаген, Амстердам, Рига, Токио, Филадельфия, Сао Пауло, Мелбърн – на 35 града.

Проектът „100% Пловдив“ е на Фондация „Пловдив 2019“ и „Римини Протокол“ в партньорство с Гьоте институт – България.

100% Plovdiv

In Plovdiv, the famous German theatre collective Rimini Protokoll will present one of its most notable shows. '100% Plovdiv' is a documentary stage production executed entirely by nonprofessional actors who are residents of the hosting city. The German theatre collective puts a special emphasis on the fact that it is transferring real life onto the stage without the mediation of professional actors. The project 'enters' the local urban community and selects 100 members in a several-month casting process. All participants must meet certain demographic criteria such as sex, age, area of residence, social and marital statuses, political inclinations which, when combined, represent a mirror image, as it were, of the local community. In their concluding performance, the participants come onstage and begin debating various topical or thorny issues. These put a shape on the general idea, but the spectacle takes care to prove different for each specific location – it shows the various faces of the respective city, which are by necessity contrasting in their individualities but inevitably sharing a common space and feeling. Rimini Protokoll is the most noted group in Europe in the field of documentary theatre. It was set up in Berlin in 2000 by Stefan Kaegi, Helgard Haug and Daniel Wetzell, theatre directors and graduates from the University of Giessen. The first '100% City' was staged in Berlin in 2008, and has since visited more than 35 cities, among them London, Paris, Marseille, Vienna, Cologne, Dresden, Copenhagen, Amsterdam, Riga, Tokyo, Philadelphia, Sao Paolo and Melbourne.

'100% Plovdiv' is a project by the Plovdiv Foundation 2019 and the German theatre collective Rimini Protokoll in partnership with Goethe Institut Bulgaria.



100% Пловдив © Пизу Псимену
100% Plovdiv © Pigi Psimenou



100% Пловдив © Римини протокол
100% Plovdiv © Rimini Protokoll

Форум 2019

„Форум 2019“ е ключов проект и акцент в програмата на Пловдив – Европейска столица на културата 2019. Това е образователна платформа, обхващаща информационни семинари, лекции и срещи с цел създаване на партньорски мрежи за засилването на равнището на осведоменост, изграждането и развитието на капацитет и публички, създаване на основа за успешната реализация на проекта ЕСК. Темите на „Форум 2019“ се фокусират върху основните проблеми, свързани с реализацията на проекта, и целта им е да предизвикат професионални дискусии, обмен на опит и знания и обратна връзка по различни теми от културния сектор.

Проектът започва през 2015 г. с идеята да създаде наследство на инициативата в нови умения и опит сред културните организации и партньори. От 2015 г. до днес „Пловдив 2019“ организира 40 семинара и обучителни събития, чийто фокус са спецификите на проекта Европейска столица на културата, практическите умения, необходими за подготовката на проектни предложения и управление на проекти, възможните подходи спрямо публиките, работата с общности, доброволческите програми, адаптирането на туристическия сектор към големия европейски проект и т.н. Основна цел на платформата е създаването и развиването на мрежи и партньорства. През 2018 г. обхватът на обученията се разширява и към работа с дигитални медии в изкуствата. Някои от срещите от серията „Форум 2019“ през 2019 г. са планирани специално с фокус върху натрупване на определени умения в сферата на интерактивното обучение и създаването на специални програми за деца в културните институции. Годината на титлата е и година на равносметки за процеса на подготовка, които се организират отново на платформата на проекта „Форум 2019“.

„Форум 2019“ е проект на „Пловдив 2019“ в партньорство с културни организации от България и чужбина.

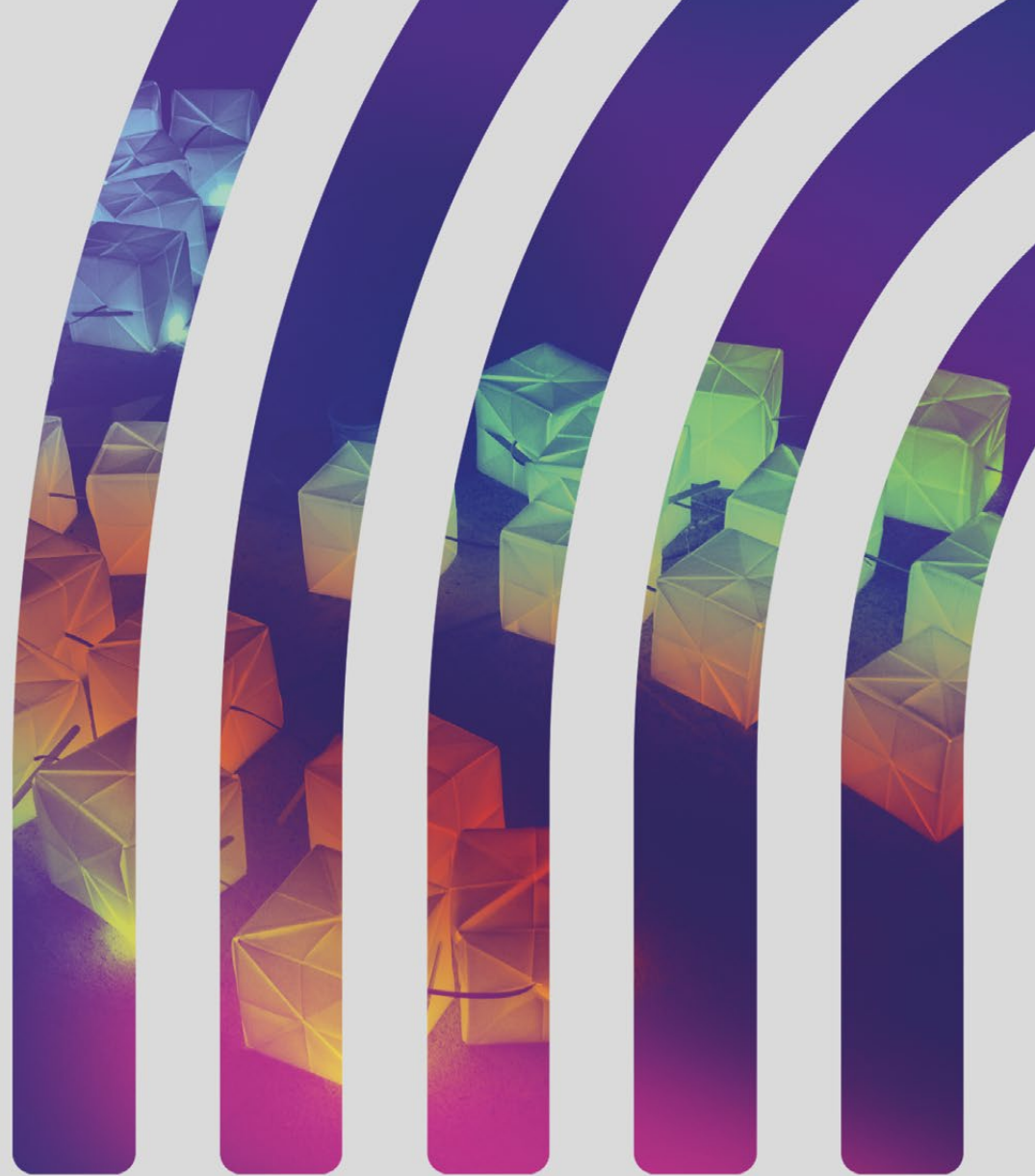
Forum 2019

Forum 2019 is a flagship project and a highlight in the programme of Plovdiv – European Capital of Culture 2019. It's an educational platform that includes information workshops, lectures and meetings aimed at creating partnership networks in an effort to increase awareness, build and develop capacity and audiences in order to lay the foundations for the successful implementation of the ECOC project. The themes of Forum 2019 focus on the main issues related to the implementation of the project and aim to provoke professional discussions, exchange of experience and knowledge, and feedback on various topics from the cultural sector.

The project started in 2015 with the idea of creating a legacy of the initiative to transfer skills, experiences and partnerships in the cultural sector. Since 2015 40 workshops and training events have been held by Plovdiv 2019 as part of the project, providing information on what the European Capital of Culture project is and teaching practical skills for the preparation of project proposals and project management. The platform clearly seeks to develop capacity in the field of international activity, management and community work and networking. In 2018 the educational series focuses on digital media and art.

Some of the Forum 2019 meetings in 2019 are specifically planned with a focus on the accumulation of specific skills in the field of interactive trainings and the creation of special children's programmes in cultural institutions. The year of the title is also a year of summaries of the whole preparation period, to be organized on the platform of the Forum 2019 project.

'Forum 2019' is a project of Plovdiv 2019 in partnership with cultural organizations from Bulgaria and abroad.



ФОРУМ 2019:

Читалища

Проектът „Читалища“ цели да възроди и развие местните културни традиции, подобряването на връзките между поколенията и пренасяне на опит и памет от и в малките населени места. Читалищата са оригинална българска форма на социо-културни центрове, една от най-характерните изяви на страната в многообразието на европейските култури. В много населени места читалищата са основен двигател на обществения живот. Те се изявяват и като най-дейните партньори на инициативата Европейска столица на културата, благодарение на които малките градове и села в целия Южен Централен регион се присъединиха успешно към програмата. Проектите включват пълен спектър от изяви – от фолклорни спектакли, месене на хляб и напявания, до светлинни инсталации, влогърски работилници и графити пленер. Тези събития успяват с необичайни подходи и пространства да въвлекат многобройни публики и да популяризират артистичната продукция на читалищата, като насърчават участниците да общуват, да споделят идентичността и различията си. НЧ „Христо Ботев 1869“ Калофер разкрива пътя на прочутата калоферска дантела (юли 2019 г.). Празниците на еврейската общност ще бъдат пресъздадени от НЧ „Шалом Алейхем 1945 г.“ Пловдив с проекта „От Орта Мезар и нататък“ в поредица от творчески срещи, изложба, открити уроци (2019 г.). НЧ „Тракия 2008“ ще разкаже истории от квартал „Кючук Париж“ и тракийските бежанци в Пловдив (май 2019 г.). Шекспирова театрална школа „Петровден“ в село Паталеница на Сдружение „Младежки дейности“ Пазарджик води Шекспир директно в малките населени места с любителски постановки (юли 2019 г.). Изкуство, надничащо от всеки ъгъл в село Старо Железаре, ще открием чрез Стрийт фест Старо Железаре (август 2019 г.). Асеновград и НЧ „Родолубие – 1873“ показват сватбения ритуал през призмата на различните етнокултурни общности (ноември 2018 г.). Старосел ще бъде представен с танцовия спектакъл „Легенда за Вълшебната маслодайна роза – царицата на цветовете“ с проекта на НЧ „Гео Милев 1907“, който ще пресъздаде розобера, розовото сладко, гюловицата, ликьора от рози, розовата вода (май 2019 г.). НЧ „Младост 1983“ – Пловдив ще представи шарена плетеница от танци и музика в партньорство с още 13 читалища (май – юни 2019 г.).

„Читалища“ е проект на „Пловдив 2019“, който се осъществява в партньорство с асоциациите на читалищата по места, неправителствени организации и артисти от България и чужбина.

Chitalishta

The 'Chitalishta' project seeks to revive and set in motion local cultural traditions, the improvement of intergenerational connections and the carriage of experience and memory from and to the small settlements. 'Chitalishta' are an original Bulgarian form of socio-cultural centers, one of the most characteristic manifestations of the country in the diversity of European cultures. In many settlements the Chitalishta are a major driver of public life. They have emerged as the most active partners of the European Capital of Culture initiative, thanks to which the small towns and villages across the South Central Region have successfully joined the program.

The projects include the full range of events – from folklore performances, bread makings and feasts to lighting installations, vlogger workshops and graffiti. These events, with unusual approaches and spaces, succeed in attracting wide audiences and popularizing the artistic production of the Chitalishta by encouraging the participants to communicate, and share their similarities and differences.

Chitalishte 'Hristo Botev 1869' Kalofer reveals the way of the famous Kalofer lace (July 2019). The holidays of the Jewish community will be recreated by 'Shalom Aleichem 1945' Chitalishte in Plovdiv with the project 'From Orta Mezar Onwards' in a series of creative meetings, an exhibition, open lessons (2019). 'Trakia 2008' Chitalishte will tell stories from the Kūčuk Paris quarter and the Thracian refugees in Plovdiv (May 2019). The Shakespeare Theater School 'Petrovden' in the village of Patalenitsa of the 'Youth Activities' Association Pazardzhik leads Shakespeare directly to the small settlements with amateur productions (July 2019). Art, peeking from every corner of the village of Staro Jelezare will be presented through the street Fest Staro Zhelezare (August 2019). Asenovgrad and 'Rodoljubie 1873' Chitalishte will show the wedding ritual through the prism of different ethno-cultural communities (November 2018). Starosel will be represented by the dance performance 'The Legend of the Magical Oil Rose – the Queen of the Colors' with the project of 'Geo Milev 1907' Chitalishte, which will recreate the rose-picking, rose jam, rose liqueur, and rose water (May 2019). 'Mladost 1983' Chitalishte – Plovdiv will present a colorful mesh of dance and music in partnership with 13 other community centers (May – June 2019).

'Chitalishta' is a project of 'Plovdiv 2019', which is implemented in partnership with the local associations of chitalishta, non-governmental organizations and artists from Bulgaria and abroad.



Градски игри

Търсене на скрити съкровища и знаци в града, стратегии за планиране и построяване на собствени сгради и фабрики от картон, гоненица с призраци и зомбита в тъмното, откривателство на най-неочаквани места в уж познатата среда – това са част от преживяванията с градските игри за участници от всяка възраст.

Пилотното издание в Пловдив под името „Генезис!“ беше организирано през 2017 г. в партньорство с „Департамент Гьер“ от Полша, PlayVienna от Австрия, „Ърбан геймс фактори“ от Италия. Въпреки малкия си формат, събитието привлече 230 играчи, между които жители от квартала, студенти, семейства с деца. Проектът е съвместна продукция на „Пловдив 2019“ и „Матера 2019“.

През 2019 г. двете столици на културата ще продуцират специално нови игри, посветени на преосмислянето и трансформирането на градската среда, пълноценно общуване – материалното и нематериално културно наследство и опознаването на идентичността.

Проектът е съвместна продукция на „Пловдив 2019“ и „Матера 2019“.

Urban Games

Searching for hidden treasures and signs in the city, making strategies for planning and building your own buildings and cardboard factories, ghost and zombie gauntlets in the dark, discovering the most unexpected places in the familiar environment – these are part of the urban gaming experience for participants of any age.

The pilot edition in Plovdiv under the name 'Genesis!' was organized in 2017 in partnership with the Department Gier from Poland, PlayVienna from Austria and the Italian collective Urban Games Factory. Despite its small format, the event attracted 230 players, including neighborhood residents, students, and families with children. The project is a joint production of Plovdiv 2019 and Matera 2019.

In 2019, the two capitals of culture will produce special new games dedicated to the rethinking and transformation of the urban environment, meaningful communication with material and intangible cultural heritage and the identification of identity.

The project is produced by Plovdiv 2019 and Matera 2019.



Градски игри © Виолета Динчева
Urban Games © Violeta Dincheva

Пловдив Джаз Фест

„Пловдив Джаз Фест“ е международен музикален фестивал за джаз музика и култура. Фестът, наследил 10-годишната традиция на пловдивските джаз вечери, посреща ежегодно в Пловдив някои от най-влиятелните артисти на световната джаз сцена. Към основната програма на тези есенни вечери, изпълнени с джаз, са включени редица съпътстващи събития – майсторски класове, джем сешъни, изложби, учредена е награда за цялостен принос в джаза, като и Младежки конкурс за джаз изпълнители.

През 2019 г., в началото на ноември, Пловдив Джаз Фест отново ще срещне любителите на джаза с изключителни артисти.

„Пловдив Джаз Фест“ се организира от компания „Блу Ем“ на джаз певицата Мирослава Кацарова.

Plovdiv Jazz Fest

Plovdiv Jazz Fest is an international music festival for jazz music and culture. The Fest which is a successor of a ten-year tradition of the Plovdiv Jazz Evenings welcomes each year in Plovdiv some of the world's most influential jazz artists. The main program of these jazz-filled autumn nights includes a number of accompanying events – master classes, jam sessions, exhibitions, a full jazz award, as well as a Youth Jazz Contest.

In 2019, at the beginning of November, Plovdiv Jazz Fest will introduce again jazz admirers with outstanding artists.

Plovdiv Jazz Fest is being organized by the singer Miroslava Katsarova and her company Blue M.



Пловдив Джаз Фест © Виолета Динчева
Plovdiv Jazz Fest © Violeta Dincheva

НОЕМВРИ – ДЕКЕМВРИ 2019 г.,
СКЛАД, ГРАДСКА ХУДОЖЕСТВЕНА ГАЛЕРИЯ

Пътуване по света. Изкуство от Германия

Институтът за международни отношения на Германия – ifa представя пътуващата изложба за първи път в България. Въдъновени от мащабната колекция на съвременното изкуство на ifa, кураторите Матиас Флюге и Матиас Винцен правят ретроспекция, която проследява артистичните ключови събития в Германия от 1949 г. и представя 380 произведения на изкуството от близо 100 творци. Произведения на изкуството от Източна и Западна Германия са събрани за пръв път в такава плътност. Изложбата включва работи на световноизвестни артисти, като Йозеф Бойс, Арно Фишер, Герхард Рихтер, Зигмар Полке, Ребека Хорн и Катарина Фрич, както и по-млади представители на германската арт сцена.

Изложбата се организира от „Пловдив 2019“ и Института за международни отношения на Германия – ifa в партньорство с Гьоте институт – България.

NOVEMBER – DECEMBER 2019,
SKLAD, CITY ART GALLERY

Travelling the World. Art from Germany

ifa (Institut für Auslandsbeziehungen) is presenting the touring exhibition for the first time in Bulgaria. Drawing on ifa's own large collection of contemporary art, curators Matthias Flügge and Matthias Winzen have compiled an overview that traces artistic key developments in Germany since 1949, and present 380 works of art by nearly 100 artists.

Works of art from East and West Germany are brought together for the first time in such density.

The exhibition includes works by internationally renowned artists such as Joseph Beuys, Arno Fischer, Gerhard Richter, Sigmar Polke, Rebecca Horn and Katharina Fritsch as well as younger positions from the German art scene.

The exhibition is organized by Plovdiv 2019 and ifa (Institut für Auslandsbeziehungen) in partnership with Goethe Institut – Bulgaria.



Пътуване по света. Изкуство от Германия © Хорн Федеррад
Travelling the World. Art from Germany © Horn Federrad

НОЕМВРИ – ДЕКЕМВРИ 2019 г.,
ЛЕТИЩЕ ПЛОВДИВ

ФилмГейт БГ Пловдив

ФилмГейт БГ Пловдив е първата по рода си свободна зона за българско късометражно кино на летище Пловдив. Всички заминаващи пътници имат възможност да прекарат времето си в компанията на българското кино и да опознаят младото поколение автори. Програмата включва близо 50 заглавия, сред които игрални, анимационни и документални филми.

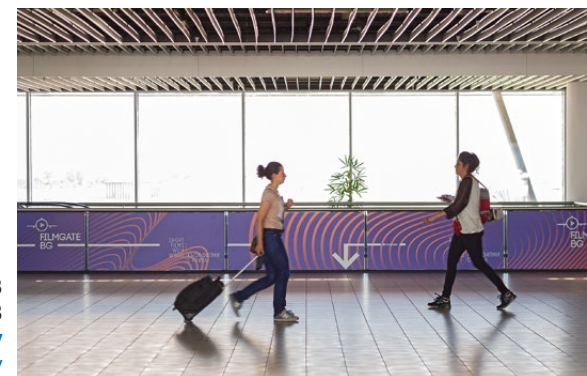
Проектът е на продуцентска компания „Менклипс“.

NOVEMBER – DECEMBER 2019,
PLOVDIV AIRPORT

FilmGate BG Plovdiv

'FilmGate BG' is a first-of-its-kind free zone for Bulgarian short films at Plovdiv Airport. Just before being taxied to their flights, all passengers now have the opportunity to spend the wait time in the company of Bulgarian cinema and learn about the young generation of Bulgarian filmmakers. The programme features some 50 titles, among them feature films, animated films and documentaries.

Project by Menclips Films production company.



ФилмГейт БГ Пловдив
© Юляна Донов
FilmGate BG Plovdiv
© Yuliyana Donov

10 – 14 ДЕКЕМВРИ 2019 г.,
СКЛАД

Малък театър на края на света... Опус II

„Малък театър на края на света... Опус II“ е най-малкият театър на света, който разказва най-кратката и най-великата история. Само с три движения куклата разкрива цялата история на човечеството – от зараждането му, през зрелостта, до пазвите на Вселената.

Проектът се реализира от „Театър дьо ла Масю – Езекиел Гарсия Ромеу“.

10 – 14 DECEMBER 2019,
SKLAD

The Small Theatre from the End of the World... Opus II

'The Small Theatre from the End of the World... Opus II' is the smallest theater in the world that tells the shortest and the greatest history of the world. In three movements, the puppet shows you all of life's humanity: its birth, its life and its disappearance in the bosom of the universe.

The project is realized by Theatre de la Massue – compagnie Ezequiel Garcia Romeu.



Малък театър на края на света... Опус II
© Театър дьо ла Масю - Езекиел Гарсия Ромеу
The Small Theatre from the End of the World... Opus II
© Theatre de la Massue - Ezequiel Garcia Romeu

ДЕКЕМВРИ 2019 г.,
БОМБОУБЕЖИЩЕ В ЦЕНТРАЛНАТА ЧАСТ НА ГРАДА

Арс Ескавангу

„Арс Ескавангу“ е първото задълбочено и художествено проучване на историята на скалната архитектура през вековете и нейната връзка с Матера, представено в изложба, с която италианската столица на културата ще открие своята година на титлата на 19 януари 2019 г. Изложбата ще гостува в Пловдив като част от съвместната програма между Пловдив и Матера за закриването на 2019 г. От съвременна гледна точка в нея са включени историята и културата на подземната архитектура от палеолита до наши дни. В Италия изложбата ще бъде разположена във впечатляващите скални жилища – саси, а в Пловдив ще бъде представена в скалните бомбоубежища.

Изложбата се осъществява като продукция на „Матера 2019“.

DECEMBER 2019,
BOMB SHELTER IN THE CITY CENTER

Ars Escavandi

‘Ars Escavandi’ is the first deep and artistic study of the history of rock architecture over the centuries and its relationship with Matera presented as an exhibition by which the Italian capital of culture will open its title year on January 19, 2019. The exhibition will be hosted by Plovdiv as part of the common programme between Plovdiv 2019 and Matera 2019 for the closing of 2019. From a contemporary point of view the exhibition presents the history and culture of the underground architecture from the Paleolithic Period to the present day. In Italy, the exhibition will be housed in the impressive rock houses - Sassi - and in Plovdiv will be hosted in the rock bombshelters.

The exhibition is carried out as a production of Matera 2019.

20 ДЕКЕМВРИ 2019 г.,
СКЛАД

Закриване

Със закриващото събитие се слага краят на календарната година, белязана от титлата Европейска столица на годината, но програмата, партньорствата, процесите на трансформиране, сливане и възраждане, започнати с нея, продължават. За разлика от всички други мащабни продукции в програмата, които са отворени и насочени към най-разнообразни публики и почитатели от страната и чужбина, закриването ще е посветено специално и само на пловдивчани – хората, които ще останат с наследството на тази инициатива и с промените от нея. Изпращаме своите най-добри пожелания на Риека и Голуей – европейски столици на културата през 2020 година.

Закриващото събитие е продукция на „Пловдив 2019“ в партньорство с местни и международни организации.

20 DECEMBER 2019,
SKLAD

Closing Ceremony

Every beginning has an end. With the closing ceremony, we end our joint journey, called European Capital of Culture, and the events that filled it with cultural content and creative energy. But we do not put an end to the partnerships we have created, the creative changes, and the gained experience. And we hope that they will remain our heritage for Plovdiv and a solid foundation for our development Together as united European citizens. We are sending our best wishes to Rijeka and Galway – European Capitals of Culture in 2020.

The closing ceremony is a production of ‘Plovdiv 2019’ in partnership with local and international organizations.

Място за всеки да отбележи своите собствени фаворити от програмата, малките и големите жестове и събития, които са го зарагвали искрено през годината.

A place for everyone to mark their own programme favorites, the small and big gestures and events that have honored them sincerely.

20



1

Античен театър – един от най-добре съхранените антични театри в света и символ на Пловдив. Датиран е от края на 1 в. Събира повече от 3 500 зрители. Намира се в Стария град и днес е сцена на открито за много културни прояви.

Ancient Theatre – one of the best preserved Roman theaters in the world and a symbol of Plovdiv, dating back to the end of the 1st century. It has the capacity to hold more than 3 500 spectators, is located in the Old Town and currently used as an open stage for many cultural events.



2

АМТИИ – Академия за музикално, танцово и изобразително изкуство е едно от четирите висши училища по изкуствата в България и единственото извън София. Основната сграда е в Стария град, точно до Античния театър. Някои концерти от програмата на ЕСК ще бъдат в концертната зала на висшето училище.

The Academy of Music, Dance and Fine Arts in Plovdiv is one of the four art academies in Bulgaria and the only one outside the capital. The main building is in the Old Town, next to the Ancient Theater. Some of the concerts part of our programme will be held in the Concert Hall of the Academy.



3

Бул. „Цар Борис III Обединител“ – основната транспортна артерия на Пловдив, която преминава през тунела под трихълмието, познато като Старинен Пловдив.

Tsar Boris III Obединitel Blvd. – the main transport artery of Plovdiv, which passes through the tunnel under the three hills or the Old Town.



4

ВееВор Café – джаз клуб с изпълнения на живо, в която се провеждат джем сешъните след всеки концерт от програмата на Пловдив Джаз Фест.

ВееВор Café – a jazz club with live performances where the jam sessions are held after each concert of the Plovdiv Jazz Festival main programme.



5

Главната пешеходна улица – основната пешеходна зона в центъра на града. Простира се от площад „Централен“ до Гранд хотел „Пловдив“ и е с обща дължина от 1,8 км, което я прави най-дългата пешеходна улица в Европа.

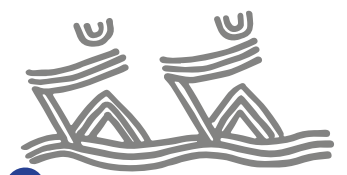
The Main Pedestrian Street – the main pedestrian zone in the city center, stretching from the Tsen-tralen Square to the Grand Hotel Plovdiv. With a total length of 1.8 km is the longest pedestrian street in Europe.



6

Градска художествена галерия – експозициите на ГХГ са разположени в пет пространства на главната пешеходна улица и в Стария град – постоянна експозиция – ул. „Съборна“ 14 А, временна експозиция – ул. „Княз Александър I“ 15, иконна зала – ул. „Съборна“ 22, постоянна експозиция живопис „Енчо Пиронков“ – ул. „Васил Кънчев“ 1, постоянни експозиции „Мексиканско изкуство“ и „Цанко Лавренов“ – ул. „Артин Гудиков“ 11.

The City Art Gallery – expositions of the City Art Gallery are located in five spaces on the main pedestrian street and in the Old Town – Permanent Exhibition – 14 Saborna Str., Temporary Exhibition – 15 Knyaz Alexander I, Icon Hall – 22 Saborna Str., Encho Pironkov Permanent Exposition – 1 Vasil Kanchev Str., Mexican Art Permanent Expositions and Tsanko Lavrenov Exposition – 11 Artin Gidikov Str.



7

Гребна база – зона за отдих и спорт с най-големия гребен канал на Балканите. Намира се в западния район на Пловдив.

Rowing Canal – an area for sports and recreation activities with the largest rowing canal in the Balkans, located in the West District of Plovdiv.



8

Дом на културата „Борис Христов“ – основна сграда за културна дейност в Пловдив, на ул. „Гладстон“ 15, със зали за концерти, конференции, театрални и танцови спектакли.

Boris Hristov House of Culture – main building for cultural events in Plovdiv on 15 Gladstone Str. with concert halls, conferences, theater and dance performances.



9

Драматичен театър Пловдив – Пловдив е първият български град със собствена театрална сграда и трупа от 1881 година. Драматичният театър се намира на главната пешеходна улица „Княз Александър I“ 38, днес е модерна сцена с богат репертоар, дом на престижни театрални фестивали и събития.

Plovdiv Drama Theatre – Plovdiv was the first Bulgarian city with its own theatre building and ensemble in 1881. The Drama Theatre is located on the main pedestrian street – 38 Knyaz Alexander I Str. Today it is a modern stage with a rich repertoire, and home stage of many prestigious theater festivals and events.



10

Държавен куклен театър Пловдив – дом на кукленото театрално изкуство в Пловдив. Богатият репертоар на театъра включва представления за деца и възрастни. Театърът организира престижния международен фестивал „Двама са малко – трима са много“.

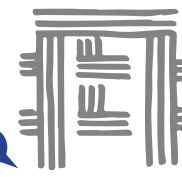
State Puppet Theatre Plovdiv – home of the puppet theatrical art in Plovdiv. The rich repertoire of the theatre includes performances for children and adults. The theatre hosts the prestigious international festival “Three Are Too Many, Two – Not Enough”.



11

Капана – Квартал на творческите индустрии – квартал в центъра на града с плетеница от улички като лабиринт, откъдето произлиза и името му Капана. Един от ключовите проекти в програмата на Европейска столица на културата, започнал още през 2012 г. с инфраструктурни подобрения, за да се превърне в едно от най-атрактивните и привлекателни артистични средища в страната.

Kapana Creative District – an area in the city center with streets entangled like a maze where the name comes from – ‘Kapana’ means ‘a maze’ in Turkish. One of the flagship projects in the European Capital of Culture programme which began in 2012 with infrastructure improvements to become one of the most attractive and vibrant artistic centers in the country.



12

Квартал „Тракия“ – квартал в югоизточната част на града, третият по големина квартал в България, застроен с панелни блокове от ерата на социализма. Жителите му са към 60 000.

Trakia District – a neighborhood in the southeastern part of the city, the third largest in Bulgaria, built with panel blocks from the era of socialism. Its population is about 60,000.



13

Квартал „Столипиново“ – пловдивски квартал в източната част на града с компактно етническо население от около 40 000 жители, бивше село, наречено на руския генерал Столипин.

Stolipinovo District – the Eastern part of the city of Plovdiv with a compact ethnic population of about 40 000 inhabitants. It is a former village named after the Russian General Stolipin.

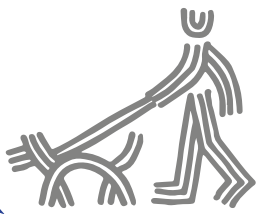


14

Комплекс „С.И.Л.А.“ – спортен комплекс и зала за спортни събития и концерти на ул. „Тракия“ 50

S.I.L.A. Complex – a sports complex and a hall for sport events and concerts on 50 Trakia Street.

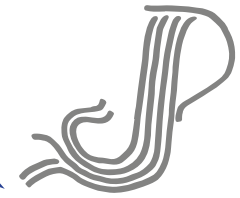
15



Парк Лаута – паркова зона в квартал Тракия, в югоизточната част на града.

Lauta Park – park area in Trakia District in the southeastern part of the city.

16



РИМ (Регионален исторически музей Пловдив) – един от най-големите и с богата експозиция музеи в България. Разделен е на четири тематични експозиции, всяка в отделна сграда, свързана с историята на Пловдив. Сградата с експозицията на „Музейко“ се намира на площад „Съединение“.

Plovdiv Regional History Museum is one of the largest and richest museums in Bulgaria, divided into four thematic exhibitions, each in a separate building connected with the history of Plovdiv. The Muzeiko Exhibition is installed in the building on Saedinenie Sq.

17



Река Марица и остров Агата – Река Марица е четвъртата по дължина река в България и важен транспортен път от Древността. Системно пренебрегвана със своя потенциал и възможности за прекарване на свободното време и организиране на културни преживявания, реката представлява основен фокус в програмата на Евро-

пейска столица на културата. Агата е името на най-големия остров на река Марица в рамките на Пловдив, днес изоставен район с предимно частна земеделска земя. В програмата на „Пловдив 2019“ островът присъства като отправна точка за множество артистични проекти и намеси в градска среда. На негово име е наречена и цялата програма с публично изкуство на инициативата.

River Maritsa and Adata Island – the River Maritsa is the fourth longest river in Bulgaria and has been a major transport route since Antiquity. Systemically neglected with its potential and opportunities for spending leisure time and organizing cultural experiences, the river is a major focus of the European Capital of Culture program. Adata is the name of the biggest island in the River Maritsa in Plovdiv, now an abandoned area with predominantly private land. In the program of Plovdiv 2019, the island is present as a starting point for many artistic projects and interventions in the urban environment. The entire public art programme of the initiative is named after the island.

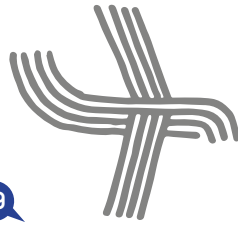
18



Римски стадион – античният стадион на Пловдив от началото на 2 в. с приблизителни размери 240 м дължина и 50 м ширина. Стадионът е побил около 30 000 зрители. Разкрита е само северната му част с мраморни седалки на едноименния площад.

The Roman Stadium – the ancient stadium of Plovdiv from the beginning of the 2nd century AD, approximately 240 m long and 50 m wide. It accommodated about 30 000 spectators, although only the northern part with marble seats on the square with the same name – Roman Stadium – has been uncovered.

19



Летище Пловдив – или Летище Крумово е разположено на около 12 км югоизточно от Пловдив, близо до село Крумово и до главния път Пловдив – Асеновград.

Plovdiv Airport – or **Krumovo Airport** is located about 12 km southeast of Plovdiv, near the village of Krumovo and on the main road Plovdiv – Asenovgrad.

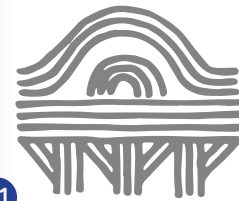
20



СКЛАД – бивш тютюнев склад на ул. „Екзарх Йосиф“ 16 в Пловдив, превърнат в пространство за култура и изкуство на Фондация „Пловдив 2019“ и Държавна опера – Пловдив в реализация на концепцията за артистично обживяване на Тютюневия град.

SKLAD (Warehouse in direct translation) – a former tobacco warehouse on 16 Ekzarh Yosif Str, turned into a space for culture and art by Plovdiv 2019 Foundation and the State Opera – Plovdiv, in realization of the concept for reviving the Tobacco City.

21



Старинен Пловдив – архитектурно-исторически резерват, известен още като Стария град. Красивите възрожденски църкви, къщи и музеи, както и Античният театър, го превръщат в една от най-популярните туристически дестинации в страната.

Ancient Plovdiv – an architectural and historical reserve, also known as the Old Town. The beautiful churches, houses and museums from the middle of 18th century (The Epoch of the Bulgarian Revival), as well as the Ancient Theater make it one of the most popular tourist destinations in the country.

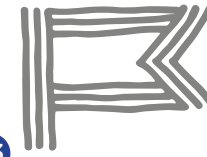
22



Тютюневият град – изоставен централен район, място на тютюневата индустрия в града от началото на 20 век и ключов проект в програмата на Европейска столица на културата, безлязан с множество драматични промени в последните години и със започналия процес на съживяване.

The Tobacco City – abandoned central area, a place of the tobacco industry in the city since the beginning of the 20th century, also a flagship project in the European Capital of Culture program, marked by numerous dramatic changes in recent years and the beginning of the revival process.

23



Ул. „Отец Паусий“ – тясна улица, успоредна на главната пешеходна улица, която е част от ансамблов паметник на културата с къщите от началото на 20 век, известна като едно от активните места за съвременна култура в града.

Otets Paisiy Street – a narrow street parallel to the main pedestrian street, which is part of an ensemble cultural monument with houses from the early 20th century, also known as one of the active points for contemporary city culture.

24



Хълмовете – хълмовете, известни като пловдивските тепета, върху които се издига градът. При създаването си Пловдив е разположен върху три хълма в Стария град – Небет тепе, Джамбаз тепе и Таксим тепе. Оттам угва и името му Тримонциум (Трихълмие). При разрастването си градът обхваща и съседни хълмове – Младежкия (още Джендем тепе), Бунарджика (или Хълм на Освободителите), Сахат тепе (още Данов хълм) и изчезналото днес Марково тепе.

The Hills – the hills or ‘tepe’ (hill in Turkish) on which the city of Plovdiv rises. Plovdiv is situated on three hills in the Old Town – Nebet Tepe, Dzhambaz Tepe and Taksim Tepe, where the name of Trimontium (three hills in Latin) comes from. Nowadays the town also reaches adjacent hills – the Youth Hill or Dzhendem Tepe, Bunardzhika or Hill of the Liberators, Sahat Tepe or Danov Hill and Markovo Tepe, which no longer exists.

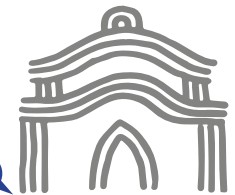
25



Цар Симеонова градина – централен градски парк с езеро с “пеещи” фонтани, създаден в края на 19 в. за първото търговско изложение в България. Любимо място за разходка на пловдивчани.

Tsar Simeonova Garden – central city park with a lake with ‘singing’ fountains, created in the late 19th century for the first trade fair in Bulgaria. A favorite place for Plovdivians to walk.

26



Център за съвременно изкуство „Баня Старинна“ – архитектурен паметник в центъра на града, на ул. „Четвърти януари“ 23, бивша турска баня от края на 16 в.

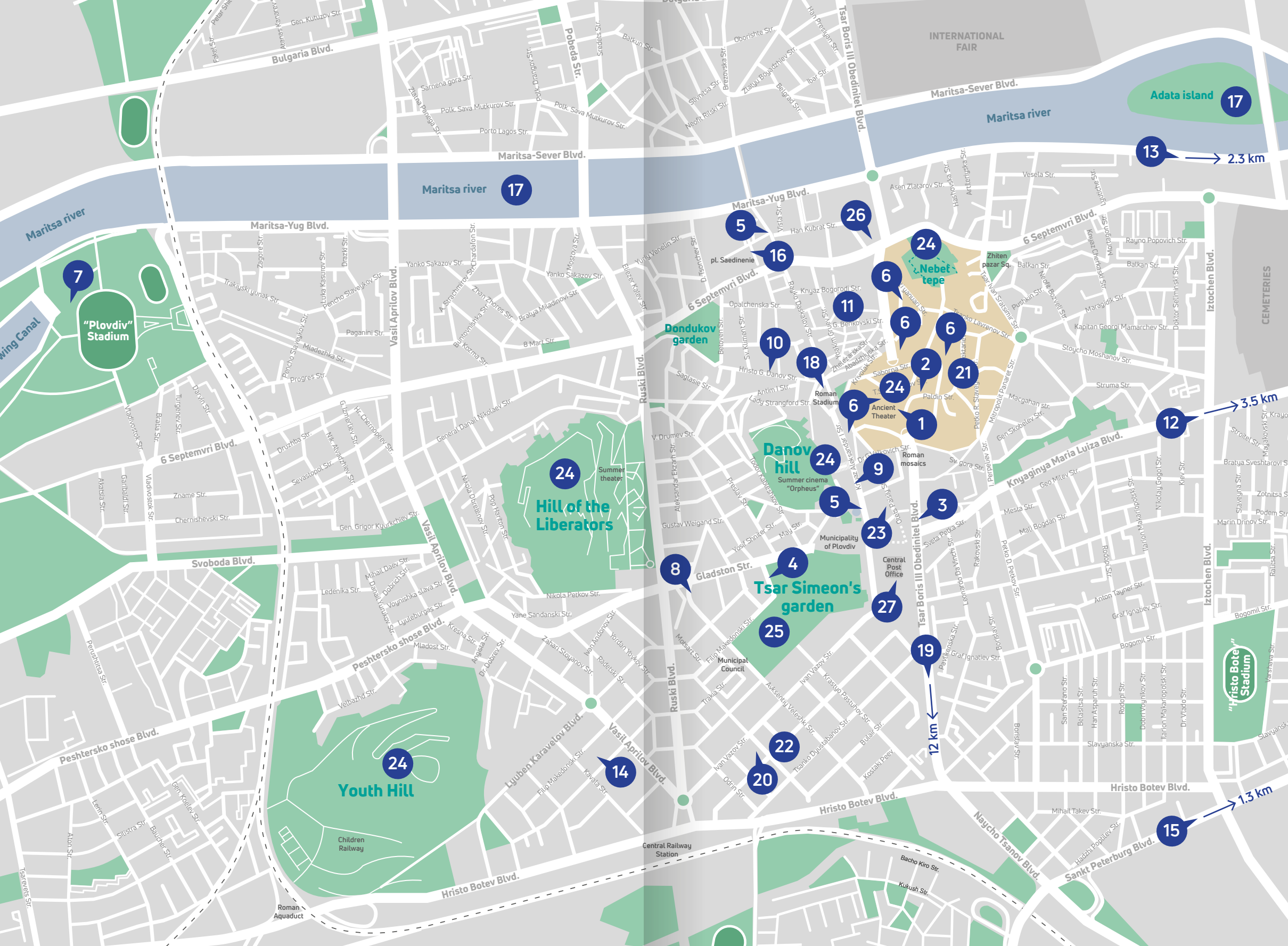
Ancient Bath Center for Contemporary Art – an architectural monument in the center of the city, at number 23 Fourth January Str. This is a former Turkish bath from the end of the 16th century.

27



Централна поща – емблематична сграда от времето на социализма в центъра на Пловдив, на площад „Централен“.

Central Post Office – a symbolic building from the time of socialism in the center of Plovdiv, on the Tsen-tralen Square.



7
"Plovdiv"
Stadium

17
Maritsa river

17
Adata island

13 → 2.3 km

5

26

24
Nebet tepe

16

6

6

21

24

6

1

24

9

3

23

27

19

12 km

8

4

25

22

20

24
Hill of the
Liberators

24
Danov hill
Summer cinema
"Orpheus"

24
Youth Hill

14

12 → 3.5 km

15 → 1.3 km

17

12

15

17

12

15

